

**SANTOS**  
LU

**ING** 



**SAISON 2017 - 2018**

**10.12.2017**

[www.fcwiltz.com](http://www.fcwiltz.com)



**Ballon de Match: DRS SCHEER-BEHN Susanne & Nico, Wiltz**

 **VOYAGES FLAMMANG**

 **MSC**  
CROISIÈRES

  
IMMOBILIER

**sodexo** 

**AUX** Hôtel\*\*\* - Brasserie  
Restaurant  
**ANCIENNES TANNERIES**

  
Centre de rééducation et  
de la performance des Ardennes

  
info@teamsport.lu  
Tel. +352 26 88 94 87

  
ANM S.A.  
SOCIÉTÉ DE  
CONSTRUCTION GÉNÉRALE

 **DAR IMMO**

**JANS**   
groupe

 **Neptun cruises**  
Luxembourg

### FH4J6QS7 | Machine à laver 7 kg

Lave-linge frontal 7kg. 6Motion. Direct Drive. 14 programmes.  
**Fonction vapeur.** Vitesse d'essorage: 1400 tr/min. Dimensions (cm) H x L x P: 85 x 60 x 55.



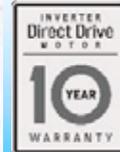
A+++ - 30%

549€

469€\*

### F14U2TDN0 | Machine à laver 8 kg

Lave-linge frontal 8kg. 6Motion. Direct Drive. 14 programmes.  
 TurboWash™. Vitesse d'essorage: 1400 tr/min. Dimensions (cm) H x L x P: 85 x 60 x 55.



A+++ - 40%

599€

519€\*

### F4J5TN3W | Machine à laver 8 kg

Lave-linge frontal 8kg. 6Motion. Direct Drive. 14 programmes.  
 Vitesse d'essorage: 1400 tr/min. Dimensions (cm) H x L x P: 85 x 60 x 55.



A+++ - 30%

499€

449€\*

### F4J6VY0W | Machine à laver 9 kg

Lave-linge frontal 9kg. 6Motion. Direct Drive. 14 programmes.  
**Fonction Vapeur.** Vitesse d'essorage: 1400 tr/min. Dimensions (cm) H x L x P: 85 x 60 x 55.



A+++ - 20%

599€

519€\*

### W9564 P-I | Machine à laver 9 kg\*\*

Lave-linge frontal 9kg. Hublot : 34 cm. 23 programmes. Vitesse d'essorage: 1600 tr/min. Dimensions (cm) H x L x P: 85 x 60 x 60.



**gorenje** Life Simplified



Total Weight  
Pesée automatique.



Aqua Stop



34 cm

A+++ - 10%

599€

529€\*

### FER À REPASSERVAPEUR Kalorik TKG SI 1005

Puissance 2200W. Réservoir de 350ml. Système anti-gouttes. Semelle céramique. Arrêt automatique avec signal sonore.



**\*\* gratuit à l'achat d'un ensemble machine à laver W9564P-I et sèche-linge D9565N.**

39,99€\*

### D9565N | Sèche-linge 9 kg\*\*

Sèche-linge à condensation 9kg. Hublot : 35 cm. 15 programmes. Éclairage du tambour: LED.

**Pompe à chaleur.** Dimensions (cm) H x L x P: 85 x 60 x 60.



**gorenje** Life Simplified



Filtration Supreme  
Améliore de 40% l'efficacité de filtrage.



IonTech  
Combatte les allergies avec des ions.



35 cm

A++

699€

659€\*

© SOGEL SA , Novembre 2017. Dans la limite des stocks disponibles. Sauf erreur ou omission.



suivez-nous sur Facebook

7, rue de l'Industrie L-8399 WINDHOF

www.sogel.lu sogel@sogel.lu

Tel.: 40 05 05 - 1 Fax.: 40 05 05 - 305

**SOGEL**

Oder erhältlich bei Ihrem Elektro-Fachhändler

## Frank LESSURE : «Au moins 8 jeunes me semblent capables de jouer en équipe fanion dans 2 - 3 années»

(Emile Lutgen) – En choisissant Michael Schenk et Dan Huet, à peine trentenaires, comme président resp. entraîneur, le F.C. Wiltz 71 s'est tourné résolument vers la jeunesse à l'aube de la saison 2016-2017. Une douzaine de joueurs, dont six de moins de 20 ans, ont été recrutés. On a eu à cœur de constituer un groupe de joueurs avides de montrer leurs qualités et de se donner à fond, un groupe, où la camaraderie et la solidarité priment. Ces objectifs ont été atteints, même si la sixième place au classement final de la saison écoulée, ne répondait peut-être pas totalement aux attentes.

En été, 4-5 joueurs tout jeunes sont partis sous d'autres cieux, parce qu'ils n'arrivaient pas encore à postuler à une place de titulaire, d'autres, plus âgés, ont changé de club, parce qu'ils ne parvenaient plus à faire partie du onze de base, deux ont mis fin à leur carrière en équipe fanion, deux autres, enfin, auraient voulu rester, mais les longs déplacements, 5 ou 6 fois par semaines les rendaient à l'évidence.

Quoi qu'il en soit, il ne restait plus que 12-13 joueurs aptes à jouer en promotion d'honneur. Il fallait à nouveau engager une douzaine de nouveaux acteurs. Ceux-ci sont en majeure partie très jeunes et sélectionnables, ce qui correspond aux conceptions des responsables du club. Mais le problème est que le cadre actuel de la première équipe ne comprend plus que trois joueurs formés au club, alors que celui de la saison précédente en comptait encore 10. Pour remédier à cette situation et pour permettre que, dans quelques années, l'ossature de l'équipe soit à nouveau wiltzoise, les dirigeants du club ont décidé d'intensifier le travail avec les jeunes. C'est pour cette raison qu'ils ont engagé **Frank Lessure, diplômé UEFA A Coach**, en tant que coordinateur sportif des jeunes du F.C. WILTZ 71.

Je me suis entretenu avec lui, mais je voudrais d'abord présenter son CV footballistique :

### Il a joué au «Estadio Santiago Bernabeu» à Madrid

**Frank Lessure**, né le 4 décembre 1969 (47 ans), conseiller commercial bancaire, a signé sa première licence à l'âge de 15 ans au Spora Luxembourg, club qui a fusionné en 2005 avec deux autres clubs historiques de la capitale (Alliance – née de la fusion entre Aris Bonnevoie et C.S.



*Hollerich en 2001 – et Union Luxembourg) pour donner l'actuel **Racing Club Union Luxembourg**.*

*Déjà à l'âge de **16 ans**, **F. Lessure** a débuté en équipe fanion du Spora Luxembourg, entraîné à l'époque par Carlo Weis, au poste d'arrière latéral droit. Très vite, il est devenu titulaire à part entière. A l'issue de la **saison 1986-87**, il a joué, à l'âge de **17 ans seulement**, en **Coupe d'Europe UEFA**, où le Spora, sous la houlette de Wolfgang Menzel, a affronté **Feyenoord Rotterdam** (2:5 à domicile et 0:5). Devenu **champion national en 1988-1989** avec l'entraîneur Wieslaw Chodakowski, le Spora eut le privilège de rencontrer le **Real de Madrid** (0:3 et 0:6) en **Coupe d'Europe des Champions**. **Frank Lessure n'avait pas encore 20 ans, quand il foulait le gazon du stade Santiago Bernabeu à Madrid.***

*Dans son CV sportif il écrit :*

#### **Highlight absolu dans ma carrière.**

*27 septembre 1989, à 21 heures, le Match de ma vie, 90 minutes, une nuit inoubliable à Madrid, **dans ce fameux Estadio Santiago Bernabeu**, devant 45 000 spectateurs, malgré le 6:0 pour le Real.*

*Après 5 années au Spora, la carrière de F. Lessure se poursuit ainsi:*

1991 - 2000: Aris Bonnevoie (7 saisons en DN et 2 en PH), où il a maintes fois opéré au poste de milieu de terrain défensif ou de libéro;

2000 - 2004: Jeunesse Junglinster, 1<sup>ère</sup> division (2 saisons en tant que joueur-entraîneur et, suite à une déchirure d'un ligament croisé, 2 autres en tant qu'entraîneur);

2004-2009: entraîneur du Racing Troisvierges, 1<sup>ère</sup> et 2<sup>e</sup> division;

2009 - 2013: entraîneur des Young Boys Diekirch, promotion d'honneur;

2013 - 2017: entraîneur de la Jeunesse Schieren, montée de 2<sup>e</sup> en 1<sup>ère</sup> division en 2013-2014;

2017 - ..... : coordinateur sportif du F.C. Wiltz 71; contrat jusqu'en 2020.

En tant qu'entraîneur, Frank Lessure détient le diplôme UEFA A depuis 2008.

En tant que joueur, il a disputé 247 matches en DN et 57 en PH.

Il a porté à 32 reprises le maillot des équipes nationales luxembourgeoises U16, U18 et U21, avec un fameux match contre les U18 de l'Italie qui s'est terminé sur un sensationnel 1 - 1, le 24 mars 1988 au Stade de la Jeunesse d'Esch.

### **«En tant qu'entraîneur des seniors, j'ai toujours eu à cœur d'intégrer des jeunes en équipe fanion»**

E.L.: Vous avez entraîné pendant 17 années des équipes fanions. Maintenant vous vous occupez des jeunes du F.C. Wiltz 71. Qu'est-ce qui vous a amené à faire ce pas ... et pourquoi avez-vous choisi Wiltz, précisément?

F.L.: Michael Schenk, le président du club wiltzois, m'avait contacté une première fois il y a trois ans déjà. A ce moment-là, j'étais encore sous contrat à Schieren. En outre, je voulais rester entraîneur d'une première équipe. Lorsque j'ai reçu une nouvelle demande, il y a quelques mois, j'ai cru le moment venu d'aborder ce projet à Wiltz. Comme le F.C. Wiltz 71 s'est fixé – enfin – comme but de pouvoir intégrer bon nombre de jeunes du propre cru en équipe fanion et qu'on s'est donné un délai de 2-3 ans – et non pas du jour au lendemain –, il s'agissait pour moi d'un stimulant. D'autre part, les nouvelles installations du complexe de football « Am Pëtz » à Weidingen ont contribué à faciliter mon choix. Il est absolument nécessaire d'avoir de bonnes conditions

pour garantir une bonne qualité d'entraînement.

Personnellement, **en tant qu'entraîneur des seniors, j'ai toujours eu à cœur d'incorporer des jeunes du club respectif en première équipe**, comme dernièrement à Schieren, où j'ai réussi en deux années à faire de cinq jeunes des titulaires à part entière de la première équipe. Parmi ceux-ci se trouvait un certain Diogo Pimentel, devenu entretemps un des meilleurs acteurs d'Etzella Ettelbruck.

Vous êtes depuis quelques mois **coordinateur sportif des jeunes** de Wiltz 71. En quoi consiste votre travail ?

Il me revient de soutenir les jeunes dans leur formation footballistique, tant au niveau technique que tactique, de les reconforter sur le plan mental, pour arriver finalement à les rendre aptes à être incorporés en équipe fanion. En outre, il m'incombe de conseiller les entraîneurs de jeunes, si la structuration des séances d'entraînement leur cause des ennuis.

Vous avez 13 entraîneurs sous la houlette. Qu'en est-il de leur formation?

Tous les entraîneurs de jeunes bénéficient d'une bonne formation et d'assez d'expérience pour faire leur travail plus que convenablement. Il me reste de leur transmettre l'expérience que j'ai amassée non seulement en 17 années en tant qu'entraîneur, mais aussi grâce à mon académie privée de football «FALF» (= Football Academy Lessure Frank) et surtout grâce aux cours que j'ai suivis pour obtenir mes brevets d'entraîneur. Par ailleurs, «FALF» redémarrera à Wiltz en mars 2018.

### **«Chaque mercredi, nous sommes à 4 à nous occuper d'une catégorie d'âge»**

Les mercredis des entraînements spécifiques ont lieu. Sur quoi mettez-vous l'accent?

L'entraînement spécifique du mercredi constitue seulement le début du projet **«Centre de Développement F.C. WILTZ 71»**. Notre concept consiste à travailler individuellement avec les joueurs d'une catégorie d'âge autant que possible. (Actuellement, ce sont les minimes et scolaires.) Un joueur défensif a besoin d'un tout autre entraînement qu'un joueur offensif. Si nous travaillions uniquement en groupe, si nous faisons

donc le même programme avec tout le groupe, cela ne ferait pas avancer les joueurs individuellement.

Le contenu de l'entraînement se base avant tout sur **la maîtrise du ballon, la formation technique et la coordination avec et sans ballon, les éléments principaux du football d'aujourd'hui**. Notre préparateur physique, **Nicolas Moineau**, s'occupe en premier lieu de la coordination sans ballon des joueurs.

Deux autres entraîneurs et moi-même, nous participons à cet entraînement, ce qui fait que nous sommes à 4 et que nous pouvons constituer des groupes de 8 à 10 joueurs. Ceci nous permet de nous occuper plus spécifiquement de chaque joueur et de pouvoir corriger immédiatement sa séquence des mouvements.

Toutes les séances «normales» sont dirigées par deux entraîneurs. Comme je m'occupe, semaine après semaine, plus spécialement d'une autre catégorie d'âge, nous nous retrouvons alors à trois à entraîner.

Le cadre de l'équipe fanion ne comprend presque plus de joueurs formés à Wiltz. J'ai entendu parler d'un projet 2020 - 2021. Ne s'agit-il pas d'une idée trop ambitieuse? On m'a également parlé d'une équipe U21...

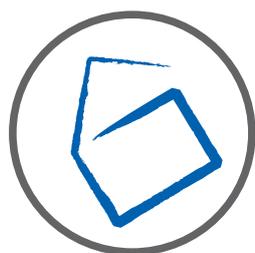
Le phénomène de la pénurie de jeunes joueurs du propre cru devenus titulaires en équipe fanion de leur

club formateur s'étend malheureusement sur tout le pays. Je pense qu'à Wiltz la motivation de sortir de l'impasse est grande. Le challenge est appréciable, mais nous l'aborderons. Beaucoup dépend cependant des joueurs eux-mêmes. Ils doivent avoir la volonté de faire le chemin avec nous. Ils doivent se montrer patients.

Après les 4 premiers mois «wiltzois», je crois pouvoir prétendre que le club possède au moins, à l'heure actuelle, 8 jeunes capables de jouer en première équipe dans 2-3 ans. Toutefois, j'ai vu dans ma carrière également bon nombre de joueurs talentueux qui, malheureusement, n'avaient pas la volonté de boucler le long et difficile chemin !

Pour préparer les jeunes au jour, où ils feront leurs premiers pas en équipe fanion, nous avons créé une **«équipe de développement», composée de joueurs entre 15 et 19 ans**, qui dispute régulièrement des matches de préparation contre des équipes seniors. Nous voulons habituer les joueurs à un rythme plus rapide et plus intensif en fréquentant des formations des divisions 1 et 2. Le comportement dans les duels diffère beaucoup de celui affiché dans les rencontres entre formations de jeunes.

A vous et au club, il ne me reste qu'à souhaiter plein succès en ce qui concerne le «Centre de Développement F.C. Wiltz».



DAR IMMO

## ENNERSTËTZT DEN FC WOOLTZ 71 AN SENG JUGENDEQUIPEN

Abonnement - (Carte de membre inclus)	100 €
Abonnement - Vip Silver (Carte de membre inclus)	150 €
Abonnement - Vip Gold (Carte de membre inclus)	250 €
Balle de match	150 €
Carte de membre	10 €
Membre donateur	à partir de 25 €

## LES COORDONNÉES BANCAIRES DU FC WILTZ 71

CCPL LULL	LU09 1111 0332 5581 0000
BILLULL	LU10 0024 1270 8360 0000
BCEE LULL	LU63 0019 3600 0677 3000
BGLL LULL	LU42 0030 0848 7534 0000
CELLULL	LU62 0141 5188 7070 0000
CCRA LULL	LU78 0090 0000 0092 8440



 fenster  
MERSCH



[www.fenstermersch.lu](http://www.fenstermersch.lu)



## Café Kleng Gemeng

15, rue du Marché, **Mamer**  
Tél.: 31 00 22  
[www.cafeklenggemeng.lu](http://www.cafeklenggemeng.lu)

LIBO

LIBRAIRIE. PAPETERIE

45, Grand-Rue, L-9530 Wiltz, Tél.: 40 30 30 400

GSM: +352 621 175 285



LA MAISON DES FLEURS

42, Grand Rue  
L-9530 WILTZ  
Tel: +352 95 76 26

[www.soinsdujardin.lu](http://www.soinsdujardin.lu)  
email: [info@soinsdujardin.lu](mailto:info@soinsdujardin.lu)

## LIEBE FUSSBALLFREUNDE,

Der FC Wiltz 71 wird in Zukunft vermehrt in die Jugend investieren, um die Ausbildung im Jugendbereich auf ein neues Level zu heben und den Kindern aus der Region eine noch bessere Ausbildung zu garantieren. Mit der Verpflichtung von Frank Lessure als Verantwortlichen der Jugendausbildung, konnte in dieser Hinsicht ein erstes wichtiges Zeichen gesetzt werden. Die Qualität der Ausbildung ist von großer Wichtigkeit und die Weiterbildung der Trainer gilt als Qualitätsanforderung.

Mit der ersten Mannschaft wollen wir uns weiterhin im fußballerischen Bereich verbessern. Die Handschrift des Trainers ist klar zu erkennen. Sportlich wollen wir

natürlich noch einen Schritt nach vorne machen und uns in der Tabelle verbessern.

Es wurde versucht sich vor allem auf dem luxemburger Markt zu verstärken und jungen Spielern eine Entwicklungschance in Wiltz zu geben. Auch in der neuen Saison hoffen wir auf die Unterstützung unserer Zuschauer, damit wir weiterhin schöne Fußballfeste im Pétz feiern können.

In diesem Sinne

**#EEMOL, EMMER, FC WOOLTZ 71#**

Der Vorstand



# FC WILTZ 71

## «KAAFT ÄEREN TRIKOT»

**Prix: 50 €**

**Tailles: 3 XS - 3XL avec votre nom et numéro inclus**

**Couleurs: rouge ou bleu**

**Commande par e-mail: [info@fcwiltz.com](mailto:info@fcwiltz.com)  
ou [www.fcwiltz.com](http://www.fcwiltz.com)**

The Sodexo logo, featuring the word 'sodexo' in a blue, lowercase, sans-serif font. A red swoosh underline is positioned under the 'o' and 'd', ending in a blue five-pointed star above the 'o'.

## DONATEURS

Arendt Sally, Knaphoscheid  
Arndt-Streng Fränk, Wiltz  
Baum-Reuter Jacques, Wiltz  
Bossi Henri, Belvaux  
Deckenbrunnen-Claren Lucien, Nocher  
Esch Raym, Noertrange  
Federspiel Fernand, Wiltz  
Flamand Luc, Dahl  
Flamand-Schartz Olga, Dahl  
Gira-Loes Marc, Nothum  
Goeders Alice, Nocher  
Goeders Carlo, Nocher  
Hansen Julie, Doncols  
Hubert Luc, Wiltz  
Huberty Marcel, Eschweiler  
Jeangout-Bovens Daniel, Tarchamps  
Jeangout-Wallig Jacqueline, Tarchamps  
Kaufmann & Biesen, Schandel  
Kirsch-Keiser Edmond, Dorscheid  
Lessure Frank, Grevels  
Lessure Guy, Kayl  
Lessure Robert, Steinsel  
Lutgen Emile, Weidingen  
Martin Alain, Wiltz  
Martin Lynn, Colmarberg  
Martin-Kettmann Sylvie, Wiltz  
Melchior Luc, Diekirch  
Pauly-Reitz Charles, Gruemmelscheid  
Pharmacie Grotenrath, Wiltz  
Reiser Charles, Holzthum  
Rickal Lex, Wiltz  
Rickal Marianne, Wiltz  
Roemer Henri, Wiltz  
Schenk Guilia, Knaphoscheid  
Schenk Michael, Knaphoscheid  
Schleimer Nadine, Grevels  
Schneider Jos, Weidingen  
Schneider Romain, Roullingen  
Schneider Romaine, Roullingen  
Scholer Guillaume, Bigonville  
Schreiner Victor, Wiltz  
Shinn John, Wiltz  
Shinn-Pick Raymond, Wiltz  
Steichen Roger, Erpeldange

Theis Marc, Nothum  
Thillens-Glaesener Robert, Goesdorf  
Thines Jean-Claude, Niederwampach  
Wallig Denise, Watrange  
Weber Marc, Wiltz  
Winkin Guy, Roeser  
Zanen Roger, Derenbach

### **Der kënt den FC Woltz ënnerstëtzen mat engem Don op een von eisen Konten:**

CCP: LU09 1111 0332 5581 0000  
BCEE: LU63 0019 3600 0677 3000  
BIL: LU10 0024 1270 8360 0000  
BGL: LU42 0030 0848 7534 0000  
ING: LU62 0141 5188 7070 0000  
CCRA: LU78 0090 0000 0092 8440

## **BALLON DE MATCH 2017/2018**

Weber Marc, Wiltz  
Shinn-Pick Raymond, Wiltz  
Schenk Michael, Knaphoscheid  
Arndt-Streng Fränk, Wiltz  
LuDe.Lu (Melchior-Heiles-Kalmes), Diekirch  
Dr Scheer-Behn Susanne et Nico, Wiltz  
Concept & Design Electric, Pommerloch  
Auto-Ecole Jérôme, Troisvierges  
Chauffage Kimmel, Erzen  
Berscheid Maisy, Wiltz  
Michels Pierre, Wiltz  
Thillens Pit, Diekirch  
JJC Holding Sa - La Sarrasine, Boulaide  
Cafe-Restaurant «A Peitesch», Eselborn  
EisLécker Standard-Men  
Thines Jean-Claude, Niederwampach  
Theis Marc, Nothum  
Pharmacie de l'Aigle, Wiltz  
Schenk-Duton Pierre, Knaphoscheid  
Molitor Martin, Wiltz



NOTRE POINT  
COMMUN ?



Nous sommes membres Raiffeisen.



**Raiffeisen**  
Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Devenez membre Raiffeisen et profitez des conditions préférentielles OPERA. Augmentez encore plus vos avantages en faisant de Raiffeisen votre partenaire bancaire privilégié. Découvrez tous les avantages OPERA avec votre conseiller dans l'agence Raiffeisen la plus proche ou sur [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu). Chez nous, c'est vous le patron.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)



CHARPENTE | TOITURE  
GARRY THERRES

5, Duerfstrooss  
L-9644 DAHL  
tél.: +352 28 84 99 1  
fax: +352 89 94 09  
info@charpente.lu  
www.charpente.lu



**Sungas**



**FD** FALTSCH & DUPREZ SA  
ELECTRIC

**FD** FALTSCH & DUPREZ SA  
ELECTRIC

Z.A.E.R. OP DER HEI | BP 39 | L-9609 HOSINGEN  
T: +352 26 95 11-1 | F: +352 26 95 11-9 | info@FDELU  
[WWW.FDELECTRIC.COM](http://WWW.FDELECTRIC.COM)

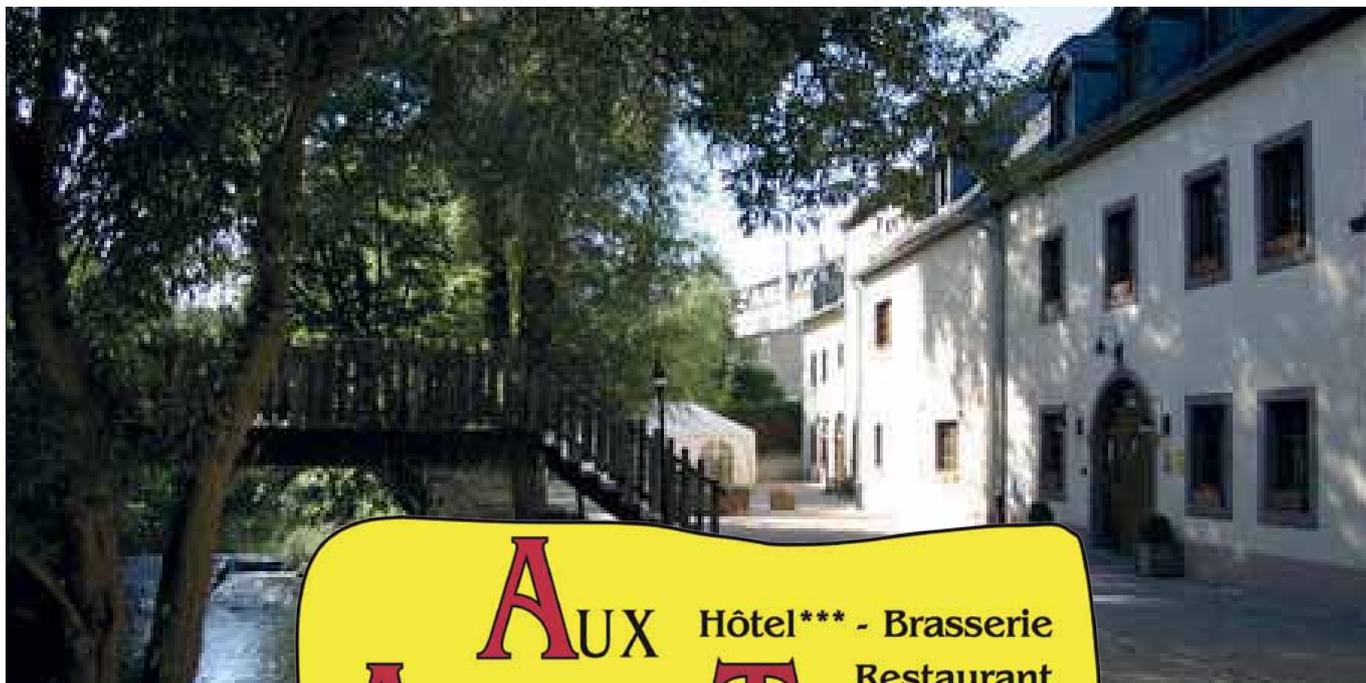


Visiter notre | Besuchen Sie unseren

[www.intellihouse.lu](http://www.intellihouse.lu) ■ ■ ■ Showroom

Lu-Ve / Mo-Fr  
09h00 - 12h00  
13h00 - 18h00

Sa  
09h00 - 12h00



**Restaurant à la carte**

**Menu du Jour - Menu du dimanche**

**Menu du Terroir - Gourmet vum Séi**



**Terrasse au bord de la rivière**

**Adresse: Wellnesshôtel Wiltz**

**Hôtel Aux Anciennes Tanneries**

**42A rue Jos Simon | L-9550 WILTZ**

**T: 95 75 99 | F: 95 75 95**

**tannerie@pt.lu | [www.auxanciennestanneries.com](http://www.auxanciennestanneries.com)**



Centre de rééducation et de la performance des Ardennes

Direction: Bernard Heens,  
assisté par Elise Schoumacker et Jason Diez

**Aquagym** en petit groupe  
Cours privés de natation  
Renforcement musculaire aquatique

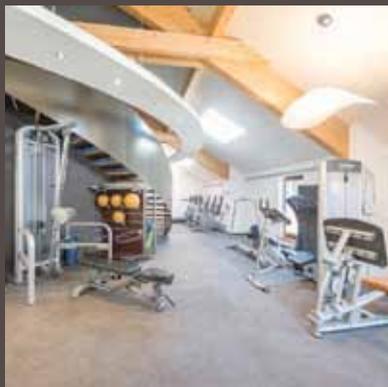
## **En salle de Fitness:**

**Séances individuelles à horaire flexible:**

- Coaching adapté au niveau physique des participants
- Programme perte de poids
- Programme renforcement musculaire spécifique pour personnes âgées

**44, rue Jos Simon, L-9550 WILTZ**

Inscriptions et renseignements: **tél.: 95 75 99**





FIDUCIAIRE COMPTABLE  
**LUCIEN FUNCK** S.à.r.l.

- Comptabilité fiscale
- Bilans fiscaux
- Déclarations fiscales
- Analyses financières
- Conseils divers
- Conseils fiscal
- Secrétariat social

#### Fiduciaire - Comptable Lucien Funck S.à.r.l.

Résidence Burrewée

- 1, Gruberbeerig • L-9538 Wiltz
- Boîte postale 67 • L-9501 Wiltz
- Tél.: +352 95 71 96-1 • Fax: +352 95 70 80
- [www.fidfunck.lu](http://www.fidfunck.lu)



#### Heures d'ouverture

Notre bureau est ouvert  
du lundi au vendredi  
de 08h00 à 12h00 et  
de 13h00 à 17h00  
fermé samedi & dimanche

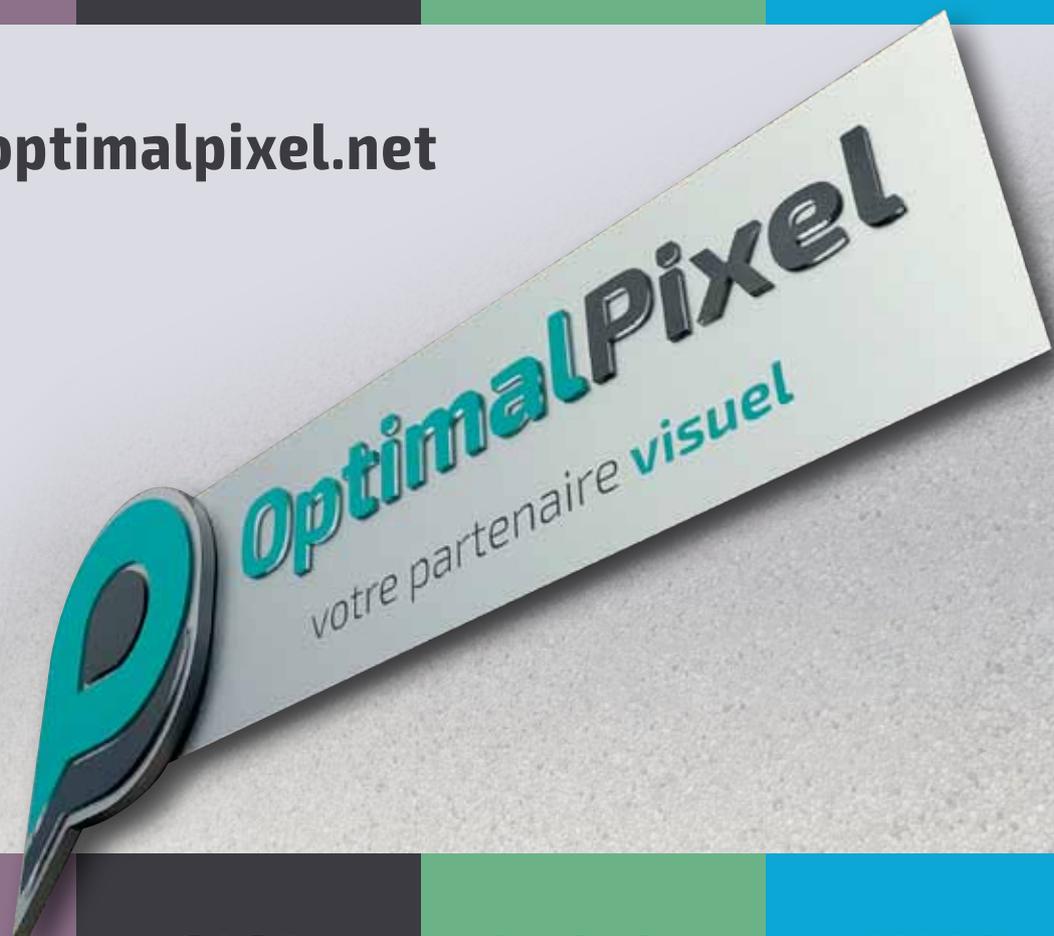
Modulbauweise bietet entscheidend mehr Qualität  
bei **70 % kürzerer Bauzeit**.  
Das **Alles-aus-einer-Hand-Prinzip** bietet Ihnen absolute  
Termin- und Kostensicherheit.



11A, Avenue de la Porte-Neuve L-2227 Luxembourg | (+352) 26 20 13 48-1  
[multigone.lu](http://multigone.lu) | [info@multigone.lu](mailto:info@multigone.lu)



[www.optimalpixel.net](http://www.optimalpixel.net)



## PRINT

cartes de visite  
flyers / dépliants  
brochures  
affiches  
...

## SIGN

roll-ups / bâches  
totems / enseignes  
lettrages  
panneaux  
...

## DESIGN

création de logos  
charte graphique  
création graphique  
mise en page  
...

## WEB

site vitrine  
boutique en ligne  
site mobile  
intranet  
...



Z.I. Saalzbach 1 Hall 2 | L-9559 WILTZ  
+352 957 507 | +32 477 20 95 48 | [pub@optimalpixel.net](mailto:pub@optimalpixel.net)



## ARDIM s.à.r.l.

42A, rue Jos Simon

L-9550 WILTZ

GSM 621 249 773

**Pour toute information:**  
info@ardim.lu

## Nouvelle Résidence „BEIM BURREN“

58- 62, rue de la Fontaine

L-9521 WILTZ

A quelques pas du Centre de la Ville Haute

9 Appartements/Duplex

1-3 chambres à coucher



### JUGENDSPILLER GESICHT!

**D'Jugendkommissioun vum FC Woltz 71  
sicht Jugendspiller fir hier verschidden  
Kategorien**

Bass du téschent 5 a 16 Joer aal a spills gären Fussball?  
Du hues Loscht an der Equipe däin Talent ze beweisen?

Dann bass du bei eis ganz richtig.

Komm laanscht a weis eis waat's du schon alles kanns.

Fir weider Infoen,

kanns du dech gären beim Manuel Hut

ënnert der Nummer **(+352) 661 610 286** mellen.

E-Mail: [commissiondesjeunes@fcwiltz.com](mailto:commissiondesjeunes@fcwiltz.com)



### IHR PROJEKT IST UNSERE MISSION

- Schlüsselfertig
- Niedrigenergiehäuser
- Bad- und Küchensanierung
- Dämmfassaden & Innenputz
- Renovierungen und Sanierungen
- Garten- und Außenanlagen
- Granitverarbeitung Küchenplatten - Grabmäler
- Estrich aller Art



[facebook.com/YeloBau](https://facebook.com/YeloBau)

L-9678 Nothum  
Tel.: (+352) 26 95 08 08  
[info@yelo-bau.lu](mailto:info@yelo-bau.lu)



# **R** **RINNEN** *CONSTRUCTIONS GENERALES*



- /// Maisons et résidences passives et à basse énergie
- /// Constructions agricoles, commerciales et publiques
- /// Transformations - Démolitions
- /// Terrassements - Génie civil
- /// Aménagements extérieurs - Pavages
- /// Béton préparé de notre centrale agréée
- /// Pierres naturelles et gabions de notre carrière



25, Èlwenterstrooss  
L-9946 BINSFELD

B.P. 53  
L-9901 TROISVIERGES

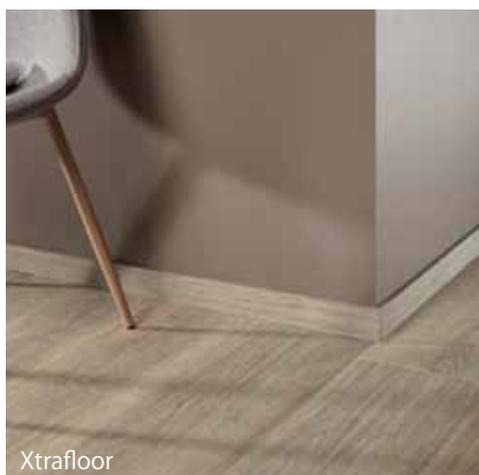
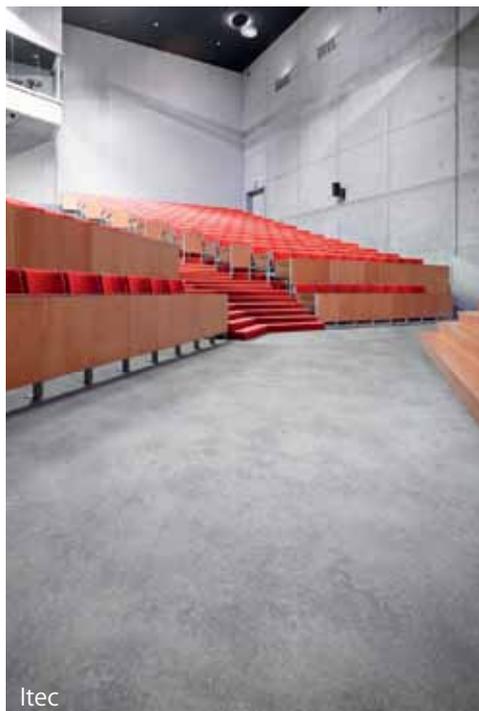
Tél.: +352 99 77 71-1  
info@rinnen.lu

[www.rinnen.lu](http://www.rinnen.lu)



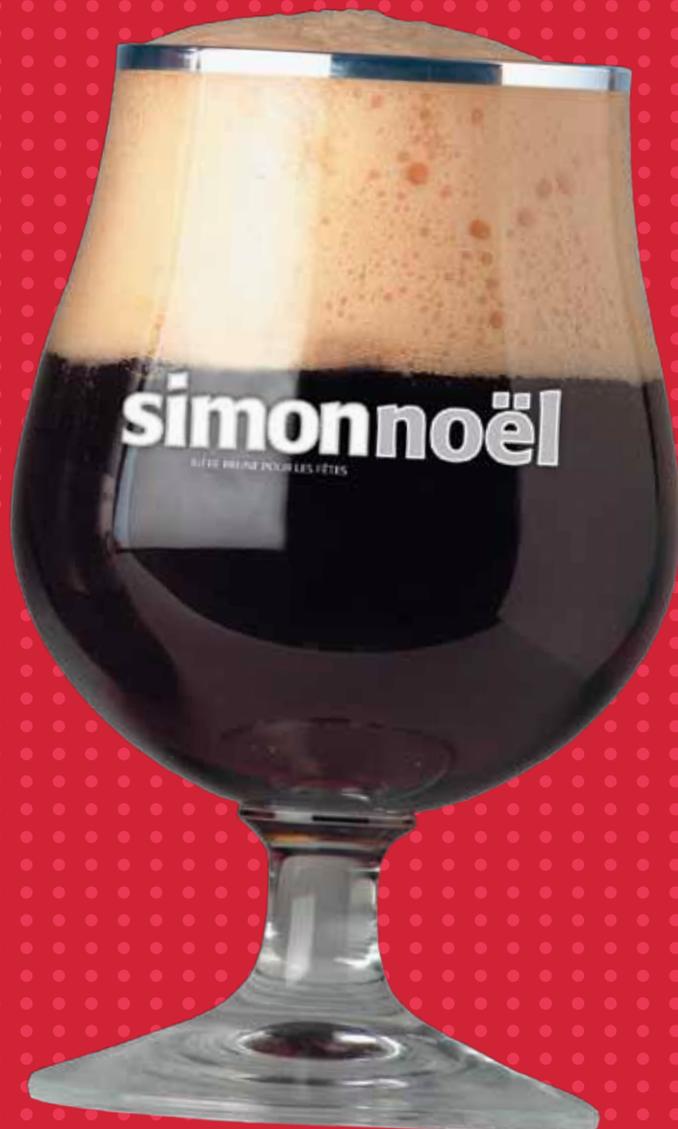
Le Groupe IVC est leader européen du marché résidentiel des sols.

Son portefeuille produits comprend 4 marques : **Leoline**® (sols en vinyle en rouleau pour applications résidentielles), **Itec**® (sols en vinyle en rouleau à usage commercial), **Moduleo**® (sols en vinyle modulaires de qualité pour applications résidentielles et commerciales) et **Xtrafloor**™ (accessoires pour sols en vinyle et LVT).



[www.ivcgroup.com](http://www.ivcgroup.com)

*Bière brune pour  
les jours de fête*



**simonnoël**

BIÈRE BRUNE POUR LES FÊTES

# MOMA

schräineri

KREATIV | QUALITÉIT | OP MOOSS

Projets Privés

Commerces

Crèches

Maisons Relais

Écoles

Äere kompetenten an zuverlässige Partner  
fir Konzepter, Miwwel a Bannenaariichtung.

Ob Embau, Neibau oder Renovatioun:

Mir plange mat Iech zesummen funktionnell,  
schéin, uspriechend an individuell ugepasst  
Léisungen, sou wéi déi Dir Iech se wënscht.



Schloofkummeren • Dressing • Buedzëmmer  
Kichen • Salle à Manger • Schief fir Living  
Kannermiwwel • Spillecken fir Kanner  
Konzepter • Bureauen • Boutiquer • ...

1, Z.A.C. Klengbusbiereg  
L-7795 Bissen

Telefon: 26 88 75 36  
Fax: 26 88 57 34

E-Mail: [moma@moma.lu](mailto:moma@moma.lu)  
Web: [www.moma.lu](http://www.moma.lu)

[www.moma.lu](http://www.moma.lu)





4, rue Grande Duchesse Charlotte

L-9515 WILTZ

Tél.: 26 95 33 63

E-mail: [lecroquantwiltz@gmail.com](mailto:lecroquantwiltz@gmail.com)

Horaire: lundi, mercredi, vendredi: 9h - 16h – mardi, jeudi : 9h - 14h30

**Nouveau à Wiltz !**

**CHAUFFAGE ENERGIE SANITAIRE**



**M & B**  
2 Elementer



22, Rue du 31 Août 1942

L-9516 Wiltz

**+352 26 95 40 69**

[machado@mb2elementer.lu](mailto:machado@mb2elementer.lu)

[brandao@mb2elementer.lu](mailto:brandao@mb2elementer.lu)



Restaurant



Les ECURIES  
du PARC

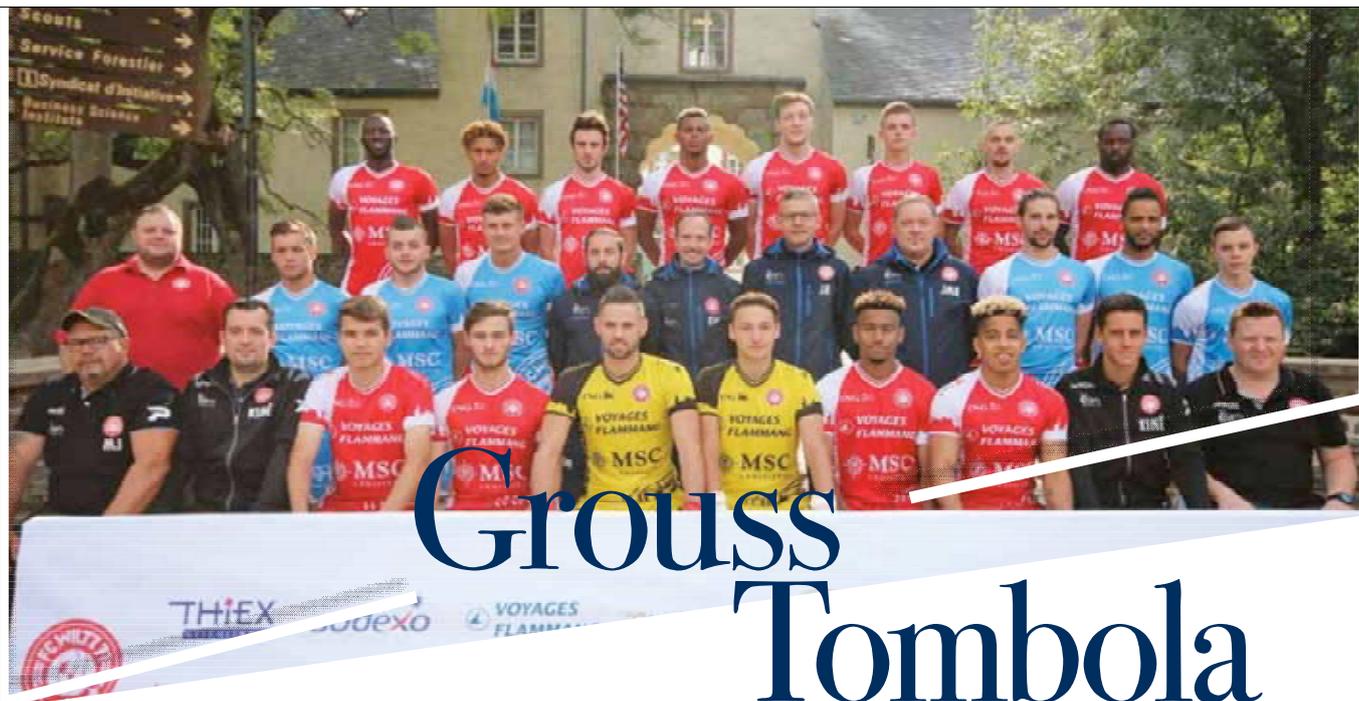
*Cynthia & Marc Arend*

4, rue du Parc  
L-9708 **Clervaux**

☎ **92 03 64**

*Lundi fermé,  
sauf jours fériés*

**[www.staell.lu](http://www.staell.lu)**



# Grouss Tombola vom *FC Wooltz 71*

- 1. Präis: 1 Duebelkabin op der Päischtcroisière 2018**
  - 2. Präis: 1 Vol fir 2 Persounen op Hamburg**
  - 3. Präis: Beau relax design en cuir - Meubles Mailleux (Bras / Bastogne)**
- ...weider Praisser op [www.fcwiltz.com](http://www.fcwiltz.com)

Verkaaf vun de Billjéen fir 5€ bei all Membren vom Comité, Jugendkommissioun, Traineren a Spiller vom FC Wooltz 71 sou wéi an der Buvette zu Wegdichen während de Mätcher.

Tirage no der Wanterpaus beim 1. Heem-Mätch vom FC Wooltz 71.  
Publikatioun von de Gewënner op [www.fcwiltz.com](http://www.fcwiltz.com) an op der Facebook-Sait vom FC Wooltz 71.

made by



**Neptun cruises**  
Luxembourg



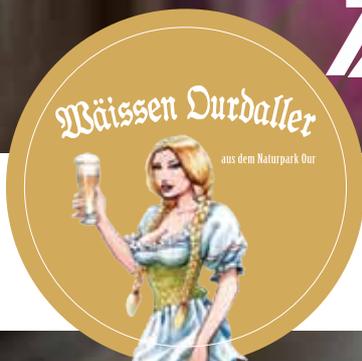
Es gelten die Reisebedingungen laut Katalog  
«Päischtcroisière 2017» und  
[www.paishtcroisiere.lu](http://www.paishtcroisiere.lu)

# AFTERWORK HÜTTENGAUDI PARTY



08/12/17 AB 17.00H  
APRÈS-SKI MUSIK MAM DJ ROM  
AM PËTZ ZU WEGDICHEN

-BAUEREN OMELETTE-  
-TARTE FLAMBÉE-  
-GLÜHWÄIN-





16. Décembre 2017

Hall sportif  
**NIEDERWILTZ**  
(à partir de 10h)



**FC WILTZ 71**



**FC WILTZ FUTSAL II**



**WILWERWILTZ**



**US FOSLCHETTE**



**CLARAVALLIS KLIERF**



**AS WENTGER**



**FC AS HOUSEN**



**GREEN BOYS HARLANGE**

#EEMOLEMMERFCWOOLTZ71



## DAS AUFGEBOT

TOR		
Augustyn Michal (PL)		13.4.1991
Dahm Sebastian (D)		21.7.1989
Müller Janik (D)		5.2.1998
Rauch Steve (L)	X	24.8.1984

ABWEHR		
Fantes Michael (D)		13.12.1996
Haas Pol (L)	X	18.8.1993
Martins Claudio (L)	X	29.9.1990
Roggendorf Marvin (D)		10.4.1989
Schmitt Paul (D)		11.10.1998
Schmitt Michael (D)		23.1.1987
Tönges Phillip (D)		17.3.1991

MITTELFELD		
Beck Thomas (D)		2.9.1992
Besch Dennis (L)	X	2.4.1999
Boever Jerry (L)	X	29.7.1997
Da Silva João (L)	X	13.8.1993
Krings Danny (L)	X	20.12.1986
Reuland Jo (L)	X	15.9.1989
Scalisé Franky (L)	X	28.6.1992
Sehovic Inas (L)	X	18.9.1994
Speltz Pit (L)	X	7.2.1985
Steinbach Patrick (L)	X	19.6.1994

ANGRIFF		
Buchheit Carlo (D)		16.3.1994
De Matos Francisco (L)	X	19.12.1996
Guettai Ben (L)	X	11.5.1996
Mvulu Jordy (D)		25.9.1992
Okeke Chinedu (D)		14.12.1992
Pott Alex (L)	X	21.10.1988

Trainer: Marcus Weiss (1. Saison)  
 Neuzugänge: Dahm (SV Leiren-Köwerich/D), Müller, Beck (beide SG Spörltal/D), Guettai (Strassen), Besch, Schmitt, Augustyn (alle Grevenmacher)  
 Abgänge: Gaspar Artur (F.rella), Almeida Ferreira André, Simões Rodrigo (beide Bördorf/Consdorf), Almeida Miguel (Biver), Picard Sam (Mensdorf)



Hintere Reihe von links: Jordy Mvulu, João Da Silva, Franky Scalisé, Claudio Martins, Miguel Vieira, Pol Haas, Chinedu Okeke, Michael Fantes; mittlere Reihe von links: Marcus Weiss (Trainer), Jerry Boever, Inas Sehovic, Philip Tönges, Marvin Roggendorf, Patrick Steinbach, Carlo Buchheit; vordere Reihe von links: Alex Pott, Francisco De Matos, Jo Reuland, Ben Guettai, Michal Augustyn, Dennis Besch, Paul Schmitt, Michael Schmitt

## DIE GLEICHE PHILOSOPHIE

Ohne Angst wollte die UMW die letztjährige EP-Saison angehen und tat das gleich mit dem Derbysieg gegen den CSG ... und dessen Trainer Marcus Weiss. Für Weiss der Anfang vom Ende. Wie der Zufall es so will, ist Weiss nun bei der UMW verantwortlich, wo er den „Grundarchitekten“ Thomas Berens ablöste, der die Klasse direkt hielt, den CSG in die Relegationsspiele schickte und dann den Klub verließ. „Thomas hat große Fußstapfen hinterlassen. Wir müssen mit der gleichen Philosophie – einer mannschaftlichen Geschlossenheit – weiterarbeiten. Etwas anderes würde nicht funktionieren“, weiß Weiss, der nur „an an-

deren Stellschrauben“ drehen will, wie etwa „am Spiel mit Ball“.

Ansonsten gilt vorrangig: „Die Klasse halten. Wenn das wieder ohne Relegationsspiel klappen würde, wäre das toll.“ Kann da der Schwung aus der famosen Rückrunde helfen? „Es wird eine komplett neue Saison. Mit Berens, der viel gespielt hat zum Schluss, und zwei weiteren Schlüsselspielern haben wir drei zentrale Abgänge. Ersetzt wurden sie durch Leute, die ich bereits kannte oder trainierte. Die Liga ist brutal stark besetzt. Es wird wieder Überraschungen geben; wir hoffen, eine positive zu werden“, so die Weiss-Hoffnungen. CJ

Tagblatt, 27. November 2017

# Wiltz „kilt“ Canach

**EHRENPROMOTION** Führungsduo im Gleichschritt



Nicht nur die Frisuren saßen bei den Wiltzern

Les Bruch

Am vorletzten Spieltag der Hinrunde entschied sowohl die UNK als auch die USR ihr jeweiliges Heimspiel erwartungsgemäß zu ihren Gunsten. Dank des Remis der Etzella gegen den CSG vermochte das Führungsduo sein Polster gegenüber dem Tabellendritten – neuerdings Wiltz – auf acht Punkte auszubauen. Nichts Neues bei Rotlicht Kay/Tetigen, das die achte Saisonniederlage kassierte und seit dem Saisonauftakt siehlich auf einen weiteren Dreier lauert.

Im ersten Durchgang tat sich Leader Käerjeng recht schwer gegen das Tabellenschlusslicht. Erst kurz vor dem Seitenwechsel traf Bourgeois ins Schwarze – zehntes Saisontor – und unmittelbar nach dem Tee erhöhte Pointsignon auf 2:0. Die Union 05 kam noch mal kurz zurück, ehe Cassan und Hess für das 4:1-Endergebnis sorgten.

Co-Leader Rümelingen hatte schon weitaus größere Probleme, um sich Mühlenbachs zu entledigen. Zur Pause führte der Neuling übrigens mit 1:0, ehe Sahin

ausglich und Diallo in der Nachspielzeit den Siegtreffer erzielte. Unbedingt hervorzuheben bleibt, dass der Hauptdarsteller im gestrigen Duell eher der Schiedsrichter war, dessen „Kartenspiel“ äußerst locker saß. Immerhin verhängte er gegen die Rümelingen drei (1x Rot und 2x Gelb-Rot) und gegen Mühlenbach zwei (jeweils Gelb-Rot) Platzverweise. Und auch beide Trainer wurden auf die Tribüne verbannt.

## Ein Feuerwerk

Des einen Freud, des anderen Leid! Der bisherige Tabellendritte Etzella patzte nämlich im Heimspiel beim 1:1 gegen Grevenmacher und wurde flugs von Wiltz überflügelt. Die Wiltzer fackelten vor eigener Kulisse ein Feuerwerk ab, schossen Canach beim 10:0 regelrecht ab und übernahmen mit einem Zähler Vorsprung auf Eitelbrück Rang drei. Mmaee und Verbist erwiesen sich mit jeweils drei Toren in Schusslaune. Die arg gebeutelten Gäste müssen sich zumindest für die kommenden Wochen und Monate jegliche noch vorhandene Aufstiegsambitionen vorerst abschminken.

Hesperingens Siegesszug wurde gestern in Sandweiler ein jähes Ende bereitet, während die seit Wochen sieglose USS wichtige Punkte im Abstiegskampf erbeutete. Sandweiler behauptete sich knapp mit 3:2 und befindet sich mit 15 Punkten nunmehr auf gleicher Höhe mit Mühlenbach, Mertert/Wasserbillig und Mamer.

Im unerhlichen Abstiegskampf fand Mamer – nach vier Spielen ohne Dreier – gegen den FF Norden 02 mit 4:2 wieder zurück in die Erfolgsspur und verschaffte sich etwas Luft nach unten. Die UMW eröffnete gegen Erpeldingen recht früh den Toreigen, doch Machado bescherte dem FC72 einen wichtigen Auswärtspunkt. Erpeldingen holte aus den letzten fünf Begegnungen immerhin zehn Punkte und überflügelte den FF Norden 02 dank des besseren Torverhältnisses.

Im Tabellenkeller wird die Lage der Union 05 mit lediglich sechs Zählern zusehends aussichloser. Der Vorletzte Grevenmacher (8 P.) registrierte zwar gestern einen Achtungs- und Teilerfolg, doch die bisherige Bilanz entspricht keineswegs den Erwartungen.

# 3x Mmaee und 3x Verbist

**WILTZ - CANACH 10:0 (5:0)**

Canach erlebte gestern „um Pätz“ sein blaues Wunder. Nach einer desolaten Leistung erlitt die Elf von Coach Georges Menster eine 0:10-Niederlage, ein wahres Debakel für den letztjährigen BGL-Ligue-Vertreter.

mentar: „Schreibt lediglich, dass Wiltz einfach besser war!“



Jacky Mmaee

Im Vorfeld war man sich in Canach bewusst, dass eine Niederlage zwangsläufig die Chancen auf den dritten Rang stark beeinträchtigen, wenn nicht sogar frühzeitig zunichtemachen würde. Gegen eine sehr gefestigte Wiltzer Mannschaft war die Aufgabe ohnehin nicht gerade einfach. Ohne seine beiden Torjäger Gbale und Mukendi angeleitet, befand sich Canach praktisch dauernd in der Defensive. Recht früh gingen die Platzherren durch Biver in Führung. Außer einer Torchance für Detna hatte Canach in der Offensive überhaupt nichts zu bestellen. Das Zweikampfverhalten der Gäste ließ alle Wünsche offen und die Tore fielen wie reife Früchte. Dabei verhinderte Keeper Morcira noch weitere Gegentreffer.

5:0 zum Seitenwechsel und genau das gleiche Ergebnis im zweiten Akt. Ein Festival von Mmaee-Verbist, die ihr Torekonto jeweils um drei Einheiten aufstockten. Nach dem Platzverweis für Teixeira wurde die Überlegenheit der Wiltzer noch krasser. In Unterzahl kassierten die Canacher weitere Gegentore und wurden letztendlich arg gebeutelt.

Während sich die Truppe von Dan Huet – dank der gleichzeitigen Punkteinbuße der Etzella – auf Platz drei vorschob, sollte Canach sich fortan eher nach unten absichern, als in der Tabelle nach vorne zu blicken. Im letzten Hinrundenspiel kommenden Sonntag in Mamer muss Canach unbedingt eine Reaktion zeigen, jene ist sie den eigenen Anhängern nach der gestrigen Schmach jedenfalls schuldig.

In Wiltz herrscht eine gute Stimmung, der Trainer schenkt meist der gleichen Startelf das Vertrauen und krepelt seine Mannschaft nur sehr selten um. Georges Mensters einziger Kom-

10 0

WILTZ	CANACH
Hurban	Moreira
Humblet	Teixeira
Hoffmann	Néjg
Keita	(60, Billa)
Medina	Rodrigues
(46, Neves)	Rauen
Bilali	Semedo
Gonzales	Bour
(65, Jeangout)	(63, Pires)
Fernandes	Marquart
Biver	Mauer
Verbist	Ferro
Mmaee	(73, Borges)
(61, Civic)	Detna

Taktik: 3-4-3 Taktik: 4-4-2  
Schiedsrichter: Clovic - Mme Ries, Thomas

Gelbe Karten: Mmaee, Civic - Teixeira  
Gelb-Rote Karte: Teixeira (55.)

Torfolge: 1:0 Biver (10.), 2:0, 4:0, 5:0 Mmaee (15., 40., 45.), 3:0, 9:0, 10:0 Verbist (20., 80., 87.), 6:0 Keita (60.), 7:0 Neves (67.), 8:0 Civic (76.)

Beste Spieler: Mmaee, Verbist - /  
Zuschauer: 176 zahlende

Spieler des Spiels: Jacky Mmaee und Chris Verbist mit je drei Toren.

## Ehrenpromotion

So geht's weiter  
**14. Spieltag**  
**Sonntag, 3.12., 16.00 Uhr:**  
Rümelingen - Erpeldingen  
Wiltz - Mertert/Wasserbillig  
Sandweiler - Mühlenbach  
Mamer - Canach  
Käerjeng - Hesperingen  
Etzella - FF Norden 02  
Grevenmacher - Kay/Tet.

## Ehrenpromotion

**13. Spieltag:**  
Gestern:  
Etzella - CSG 1:1 (1:1)  
Tore: 1:0 Billa (7.), 1:1 Abd.Fai (33.)  
Käerjeng - Kay/Tetigen 4:1 (1:0)  
Tore: 1:0 Bourgeois (4.), 2:0 Pointsignon (8.), 3:1 Anas (55.), 3:1 Cassan (60.), 4:1 Hess (80.)  
Mamer - FF Norden 02 4:2 (2:0)  
Tore: 1:0 Diego (29.), 2:0 Lehren (31.), 3:1 Koka (50, Foulettroner), 3:2 Iria (55.), 3:2 Noor (82., Foulettroner), 4:2 Noor (90.)

## Stenogramm

Sandweiler - Hesperingen 3:2 (2:1)  
Tore: 0:1 Randstewary (32.), 1:1 Bop (41.), 2:1 Bop (45.), 2:2 Randstewary (72.), 3:2 Miranda (99.)  
Rümelingen - Mühlenbach 2:1 (0:1)  
Tore: 0:1 Furdem (19.), 1:1 Sahin (48.), 2:1 Diallo (90.). Gelb-Rot: Mukovic und Douval (Rümelingen), Caldino und Coez (Mühlenbach); Rote Karte: Sahin (55., gobes Fou); Zudem kassierten beide Trainer Rot  
Mertert/Wasserbillig - Erpeldingen 1:1 (1:1)  
Tore: 1:0 Sahin (2.), 1:1 Ferreira Machado (43.)

## Stimmen

Julien Hurban (Wiltz): „Dieses Spiel mit zehn Toren hat richtig Spaß gemacht. Bei uns läuft es derzeit jedenfalls rund und es herrscht gute Laune.“  
Jailson Moreira (Canach): „Eine Katastrophe, diese Niederlage! Dieses Debakel ist beschämend. Einige unserer Spieler schienen einfach keine Lust zu haben.“

Quotidien, 27 novembre 2017

# Un Wiltz euphorique, un Canach asthénique

**PROMOTION D'HONNEUR (13<sup>e</sup> JOURNÉE)** 10-0, l'addition est corsée et aurait même pu être plus salée entre une équipe locale en pleine allégresse et une bien pâle équipe de Canach, transparente.

Canach peut oublier la montée. Wiltz par contre...

De notre correspondant Georges Bassing

Arrivé sans ses buteurs Mukendi et Gbale, Canach, qui était à la recherche d'un succès depuis le 15 octobre, était dès le début dans la défensive. Et en toute logique, Wiltz ouvre le score dès la 10<sup>e</sup>. Un centre aérien de Verbist est repris tranquillement de la tête par Biver. Dans la foulée, petite réaction adverse en contre. Ferro sert sur un plateau Detna, mais la tentative de l'attaquant passe à côté. Pour le reste, c'est le néant, le vide, chez l'ancien sociétaire de la BGL Ligue. Trop loin de leurs adversaires, ses défenseurs obtiennent régulièrement le deuxième prix dans les duels homme à homme. Son entre-jeu manque d'idées et son attaque est inexistante. Le seul diagnostic possible après 20 minutes : c'est grave docteur! À ce moment du match, les locaux mènent déjà 3-0 (des réalisations de Mmae et Verbist) et Moreira a sauvé avec des parades spectaculaires à qua-

tre reprises! Wiltz se promène, se fait plaisir, enthousiasme les rares supporters présents et ses vagues offensives continuent. Mmae, avec une frappe en pivot direction lucarne, inscrit le 4-0. Et le festival Mmae continue avec ce coup franc vicieux qui laisse Moreira pantois. Joli hat trick!

Le match continue à se dérouler à sens unique durant la deuxième période. Quand Canach perd Teixeira sur carton jaune-rouge, cette infériorité numérique s'ajoute à l'incompétence de la plupart de ces acteurs en ce dimanche. Keita, Neves, Civic, Verbist mettent la barre à 9-0. Verbist, avec le 10-0, inscrit un but pour les livres d'histoire.

Wiltz maintient donc le cap, l'ambiance semble bonne. Fait presque insolite et rare, les Nordistes évoluent en équipe. En plus, Dan Huet sait à qui faire confiance et ne change que rarement son cadre. Les automatismes et l'ambition sont présents. De bon augure!

Que dire de Canach? La parole est d'argent, le silence est d'or. L'équipe devra plutôt voir vers le bas que vers le haut du tableau.



Wiltz a impressionné, mais reste tout de même à bonne distance des deux leaders.

**WILTZ - CANACH**  
**10-0 (5-0)**

Stade am Pëtz. Pelouse correcte. Arbitrage de M. Civovic, assisté de Mme Ries et de M. Thomas. 176 spectateurs payants  
Évolution du score : 1-0 Biver (10<sup>e</sup>), 2-0 Mmae (15<sup>e</sup>), 3-0 Verbist (20<sup>e</sup>), 4-0 Mmae (40<sup>e</sup>), 5-0 Mmae (45<sup>e</sup>), 6-0 Keita (60<sup>e</sup>), 7-0 Neves (67<sup>e</sup>), 8-0 Civic (78<sup>e</sup>), 9-0 Verbist (80<sup>e</sup>), 10-0 Verbist (87<sup>e</sup>).  
Cartons jaunes : Mmae (54<sup>e</sup>), Civic (80<sup>e</sup>) à Wiltz. Caçador (45<sup>e</sup>) à Canach.  
Carton jaune/rouge : Caçador (55<sup>e</sup>) à Canach.  
**WILTZ** : Hurbain - Humblet, Hoffmann, Keita - Medina (46<sup>e</sup> Neves), Bilali, Gonzales (65<sup>e</sup> Jeangout), Fernandes - Biver, Verbist, Mmae (61<sup>e</sup> Civic).  
**CANACH** : Moreira - Caçador, Negi (60<sup>e</sup> Billa), Rodrigues, Rauen - Semedo, Bour (63<sup>e</sup> Pires), Maquart, Maurer - Ferro (73<sup>e</sup> Borges), Detna.

## VESTIAIRES

«Écrivez juste que Wiltz a été meilleur»

**Julien Hurbain (Wiltz)** : «On s'est fait plaisir ce dimanche! Marquer des buts est toujours bon pour le moral. L'équipe tourne actuellement à plein régime.»

**Georges Menster (entraîneur de Canach)** : «Écrivez uniquement que Wiltz a été meilleur.»

**Jailson Moreira (Canach)** : «Ce match est vraiment catastrophique et honteux! Vous avez raison en disant que certains acteurs manquaient d'envie...»

Tél : 44 77 77-751  
sport@lequotidien.lu

## Rumelange et Käerjeng continuent

• **MERTERT/WASSERBILLIG - ERPELDANGE** ..... 1-1  
1-0 Sehovic (2<sup>e</sup>), 1-1 Ferreira Machado (43<sup>e</sup>)

• **RUMELANGE - MÜHLENBACH** ..... 1-1  
0-1 Kurdom (19<sup>e</sup>), 1-1 Sahin (48<sup>e</sup>), 2-1 Diallo (90+1)  
Cartons jaune/rouge : Muhovic (42<sup>e</sup>), Cardone (74<sup>e</sup>), Cosic (84<sup>e</sup>)  
Carton rouge : Sahin (55<sup>e</sup>)

• **SANDWEILER - SWIFT** ..... 3-2  
0-1 Randriacoaray (32<sup>e</sup>), 1-1 Bop (41<sup>e</sup>), 2-1 Bop (45<sup>e</sup>), 2-2 Randriacoaray (72<sup>e</sup>), 3-2 Miranda (89<sup>e</sup>)

• **MAMER - NORDEN 02** ..... 4-2  
1-0 Dango (25<sup>e</sup>), 2-0 Lehnen (32<sup>e</sup>), 1-2 Knis (55<sup>e</sup>), 2-2 Knis (70<sup>e</sup>), 3-2 Ndour (80<sup>e</sup>), 4-2 Ndour (90+1).

• **KÄERJENG - KAYL/TÉTANGE** ..... 4-1  
1-0 Bourgeois (44<sup>e</sup>), 2-0 Poinsignon (51<sup>e</sup>), 2-1 Anas (55<sup>e</sup>), 3-1 Cassan (60<sup>e</sup>), 4-1 Hess (80<sup>e</sup>)

• **ETZELLA - GREVENMACHER** ..... 1-1  
1-0 Bidon (7<sup>e</sup>), 1-1 Abdullei (33<sup>e</sup>).

## LE CLASSEMENT

	Pts	J	G	N	P	p	c
1. Käerjeng	31	12	10	1	1	41	14
2. Rumelange	31	12	10	1	1	25	11
3. Wiltz	23	12	7	2	3	43	13
4. Etzella	22	12	7	1	4	21	15
5. Swift	18	12	5	3	4	23	22
6. Canach	16	12	5	1	6	20	31
7. Mamer	15	12	4	3	5	20	20
8. Mühlenbach	15	12	4	3	5	20	22
9. Sandweiler	15	12	4	3	5	13	16
10. Mertert/Wasserbillig	15	12	4	3	5	14	22
11. Erpeldange	11	12	3	2	7	16	24
12. FF Norden 02	11	12	3	2	7	17	26
13. Grevenmacher	8	12	2	2	8	11	26
14. Kayl/Tétange	6	12	1	3	8	13	35

### La prochaine journée

11<sup>e</sup> journée, le dimanche 3 décembre à 16 h :

Rumelange - Erpeldange, Wiltz - Mertert/Wasserbillig, Sandweiler - Mühlenbach, Mamer - Canach, Käerjeng - Swift, Etzella - Norden 02, CSG - Kayl/Tétange.

# JANS

Haiser déi glécklech maachen

Zanter 25 Joer baut **JANS CONSTRUCTIONS** Haiser a Gebaier an de verschiddenste Kategorien, desst geet vu Familien Haiser, Komplexe Residenzen iwwer Industriell a kommerzielle Gebaier.  
Eis Passivhaiser erméiglecht economesch Erspuernesser an hëllefden der Nohaltegkeet vun eiser Natur.

**JANS IMMOBILIERE** existéiert zanter 1998 an huet vill Erfahrungen a punkto Kafem, Bauen, Locatioun gesammelt, a ka Clienten déi speziellste Wënsch erfëllen.

**JANS ENERGIES** proposéiert lech Moos-geschneidert Solutiounen am Beräich vun Heizung, Sanitär, Klimatisatioun, Belüftungs - Anlagen a vill méi.

**JANS TOITURES** verséichert lech Qualitétsaarbechten un ärem Daach. Desst souwuel bei der Construction wei och bei beim Entretien an der Reparatéioun.  
Mir si spezialiséiert op Natur Schifer, Kënschtlech oder aus Zénk, souwei Flaach-Daach.



## ENG NEI CAMIONETTE FIR D'JUGEND VU WOOLTZ

Jans Groupe sponsert der Jeunesse vu Wooltz en neie ClubWoon



Gruppe Foto | Remise vun der Camionnette um Dépôt vu Jans Groupe

**J**ans Groupe huet déif Wuerzelen hei Uewen am Éislek, als Familljebetrib elo no 25 Joer an der zweeter Generatioun ass et Eis wichteg, Lokal Betriber, Veräiner a jonk Leit ze ënnerstëtzen.

Den Design vun der Camionnette gouf mat grousser Succès per Vote vun Public iwwer Facebook gewielt a kuerz dorobber realiséiert.

Mir wënschen dem Fc.Wiltz 71 vill Spaass a Geléngen mam neie Won.





# EXKLUSIV DETAILER A FINITIOUNEN

constructions immobilière énergies toitures

Bei Jans steet den Client am Mëttelpunkt – „Haiser déi glécklech maachen“ bedeit e stressfräien Bau ouni Verzögerungen no den individuellsten Wënsch vun all Client.

Holz, Glas, Metall oder Beton – Qualitéit bis an den leschten Detail an Léift zur Finitiounginn ärem Haus souwuel den leschten Schléff, wéi och den ganz besoneschen „Wow“ Effekt.

Qualitativ Aarbecht, eng gutt Koordinatioun an exklusiv Detailer wéi och Finitioungen féieren zu engem beandrockenden Resultat, wou net nëmmen Jans als Firma, mee virun allem den Client stolz drop kann sinn.



[jans.lu](http://jans.lu)

Groupe Jans | 4, rue Tom L-9651 Eschweiler | Tél. +352 95 75 06-1 | Fax: +352 95 91 55 | [info@jans.lu](mailto:info@jans.lu)



***Immo & Gérances  
Carine WAGENER***

***19A, rue Mgr Fallize  
L-9655 HARLANGE***

***Tél.: (+352) 621 220 767***

# FUN Displays

— Packaging —

Site Am Petz ,10  
L-9579 Weidingen ( Wiltz )  
(Grand-duché du Luxembourg)  
Mob. +352 691 68 63 30  
Tél. +352 26 90 30 80  
Fax. +352 24 61 19 76



Emballages  
Packaging  
Carton ondulé  
et compact  
Displays

[www.fun-displays.lu](http://www.fun-displays.lu)

[www.p-c-k.lu](http://www.p-c-k.lu)

conception et création d'emballage



Christophe  
& Olivier



**FRUITS & LÉGUMES**  
*du Jardin*

10, Am Petz  
**L-9576 WEIDINGEN**  
**LUXEMBOURG**  
00352 621 197 034 (32) (LU)  
0032 473 74 72 44 (BE)  
Fax : 00352 24 611 350  
[commande@fldj.lu](mailto:commande@fldj.lu) - [www.fldj.lu](http://www.fldj.lu)



WILTZ : 59a-59b, rue Grande Duchesse Charlotte

**Investissez pour votre future**

**Résidences  
CHARLOTTE I + II**



**VENEZ DÉCOUVRIR LES APPARTEMENTS  
EN CONSTRUCTION ENCORE DISPONIBLES**

**APPARTEMENTS + PENTHOUSES À 2 CHAMBRES**

Chaque appartement est prévu avec une cave et 1 ou 2 emplacements au sous-sol



Tél. : 34 19 34 - [info@cialux.lu](mailto:info@cialux.lu) - [www.cialux.lu](http://www.cialux.lu)



# Résidences CHARLOTTE I + II

**OFFERT**  
**CADEAUX PERSONNALISÉ À L'ACHAT D'UN APPARTEMENT**



Tél. : 34 19 34 -info@cialux.lu - www. cialux.lu

# THE CHAMPION'S CHOICE



Participez au Clubsponsoring:

## Faites le plein chez Gulf à Wiltz!

En contrepartie, le FC WILTZ 71 reçoit

**1 Cent par litre**  
de carburant vendu.



**shoppj**  
Le plein de points!

5 € = 1 point sur tout!

**Cactus**

Avec la carte clients Cactus, vos points sur tout, même sur le carburant!

Cette offre s'adresse aux membres et sympathisants du FC WILTZ 71 et ne vaut que pour la station-service Gulf à Wiltz. Il suffit de mentionner le FC WILTZ 71 lors du passage à la caisse de la station-service Gulf Wiltz. Ce Clubsponsoring Carburant est une offre complémentaire au Clubsponsoring Mazout.

# THE CHAMPION'S CHOICE



Commandez du mazout Gulf et le FC WILTZ 71 bénéficie d'un soutien financier supplémentaire de



# 10 € / 1000 l\*

**+250**  
points  
par tranche de 500 l  
de mazout\*

**Action permanente**

Infos & commandes:

**SCHAUS** SARL  
☎ 99 43 12 **ATM**

[www.schaus-atm.lu](http://www.schaus-atm.lu)

\*Offre valable au Grand-Duché de Luxembourg, non cumulable avec d'autres avantages. Première livraison payable en liquide ou par V PAY auprès du chauffeur.

THE CHAMPION'S CHOICE



Commandez du mazout Gulf et le FC WILTZ 71 bénéficie d'un soutien financier supplémentaire de



**10€ / 1000l\***



**+250**  
points  
par tranche de 500l  
de mazout\*

Action permanente

Infos & commandes:

**REIFF MASUTT**

☎ 92 92 92-1

\*Offre valable au Grand-Duché de Luxembourg, non cumulable avec d'autres avantages. Première livraison payable en liquide ou par V PAY auprès du chauffeur.

**Creatherm S.A.**

Technique du bâtiment

**Chauffage  
Sanitaire  
Ventilation**

**L- 9412 Vianden  
T: 26 87 55 - 1  
creatherm.lu**

# SAISON 2017 – 2018

## KADER 2017 - 2018

### Torhüter

Hurbain Julien		02/08/88
Reiser Gilles	X	01/04/99

### Abwehr

Fama Gaspar Fabio	X	30/09/94
Hoffmann Raphaël		30/04/93
Humblet Damien		21/09/96
Keita Losseni		01/04/84
Rocha William	X	29/05/97

### Mittelfeld

Civic Adis	X	16/11/94
Dos Santos Manuel		14/09/84
Fernandes Dany	X	09/05/94
Gonzales Lucas		20/02/97
Jeangout Maxhime	X	20/11/00
Loos Yann	X	03/10/97
Medina Kevin	X	10/11/94

### Angriff

Biver Ben	X	31/10/97
Mendes Stefan	X	14/07/94
Neves Cleidir	X	16/10/93
Mmaee Jack		16/11/94
Paulo Da Silva Erivelton		17/11/95
Verbist Christopher		08/10/91
Fumagalli Jason		20/04/99

### Coach

Huet Dan	T1
Reichling Joël	T2
Moineau Nicolas	Préparateur Physique
Blanche Jean-Marc	Entraîneur de gardiens

### Abgänge:

Gonzales Alexis (CSO Amneville)
Faljic Haris
Monteiro Ricardo

Oliveira Sergio (AS Wincrange)
Cosic Amel (Mühlenbach)
Kalabic Emko (Useldange)
Evertz Carlo (VFL Vichttal)
Evertz Ingo (VFL Vichttal)
Mujkic Sevad (Karriereende)
Strecker Daniel (AS Wincrange)
Scheilz Pit (Mertzig)
Malannée David (Harlange)
Onwuzurumba Okenna
Peiffer Joe (Harlange)
Peiffer Pol (AS Wincrange)
Peiffer Tom (Etzella Ettelbrück)
Burkic Emir (NK Ankaran)

The logo for Santos.lu features the word "SANTOS" in a large, bold, purple sans-serif font. The letter "A" is stylized with a sharp peak. Below the letters "S", "A", and "N" are grey, trapezoidal shapes that resemble shadows or a stylized ground surface. To the right of "SANTOS" is ".lu" in a smaller, purple, sans-serif font.

# SAISON 2017 – 2018

## COMITÉ DU FC WILTZ 71

Michael Schenk - Président  
Jean-Claude Thines - Vice-Président, caissier  
Marc Theis - Secrétaire  
Alami Arbib  
Marc Arend  
Sheila Arendt  
Aldin Cosic  
Raymond Federspiel  
Marc Foyen  
Romain Gasper  
Alice Goeders  
Marc Goeders  
Eric Greisch  
Manuel Hut  
Ferid Hodzic  
Marc Jung  
Christian Lisch  
Sven Petit  
Michael Santos  
John Scholzen  
Luc Wangen  
Marc Weber - Membre d'honneur

### Présidents d'honneur

Romain Schneider, John Shinn, Henri Roemer

### Vice-Président d'honneur

René Schroeder †

## EQUIPE BUVETTE

Alice Goeders, Responsable	Jhemp Civic
Elli Civic	Rol Fraiture
Vinciane Foyen	Manuel Hut
Erny Hoffmann	Erina Greisch
Marc Jung	Alami Arbib
Nadine Metzen	Paulo Martins
Monique Peiffer	Manuela Collin
Marianne Sabus	Denise Hajrulahovic
Hélène Weiler	Sam Damit
John Scholzen	Marc Theis
Chantal Thilmany	Gust Flick



**Team**  
SPORT.LU

**SPORTS WEAR**



PARTENAIRE OFFICIEL



FOURNISSEUR OFFICIEL



# laforêt WILTZ

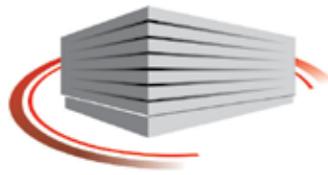
**VOTRE AGENCE IMMOBILIÈRE**

**Estimation gratuite**

☎ 26 95 37 09

☎ 661 41 71 31

✉ [wiltz@laforet.lu](mailto:wiltz@laforet.lu)



# ARENA CAMPUS DÜSSELDORF

## Studiengänge:

- ➔ Bachelor  
in Business Administration
- ➔ Master  
in General Management

## Weiterbildungen:

- ➔ Hochschulzertifikat  
Fußball Management
- ➔ Hochschulzertifikat  
Sportbusiness Management

# STUDYING WHERE THE HEART OF SPORT BEATS

## SEMESTERSTART

September 2017

Bachelor in Business Administration

Master in General Management

Weiterbildung Sportbusiness Management

Weiterbildung Fußball Management

staatlich anerkannt!

[www.sportbusinesscampus.de](http://www.sportbusinesscampus.de)



iMMOWOLZ



Nouvelle  
adresse

Résidence Viviane  
55, rue G.-D. Charlotte  
L-9515 Wiltz

iMMOWOLZ  
se modernise



Ouverture  
Fin Octobre  
2017



 [immowolz.lu](http://immowolz.lu)  95 82 59-1

SALON  CLAUDE

COIFFURE DAMES - HOMMES

38, Grand-Rue • L-9530 Wiltz  
tél.: 95 81 07 • fax: 95 79 23





<http://rotondes.lu/buvette>  
Facebook: Buvette Rotondes



**VF CONSTRUCTION** s.à.r.l.

- GROS OEUVRE
- PLATRE
- CHAPES
- FACADES

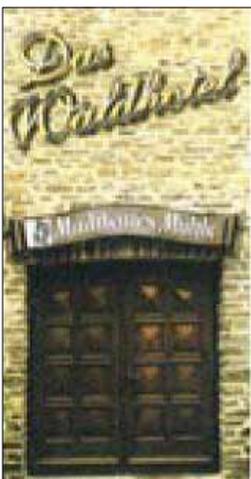
- TOITURE
- ISOLATIONS
- AMENAGEMENT  
EXTERIEUR

TÉL: **+352 691 222 000** FAX: **26 95 41 52**  
2A, rue Nic Schildermans L-9648 Erpeldange/Wiltz  
vf.construction@pt.lu

**DEFENSE D'ENTRER SUR LE CHANTIER**



**WOLLWERT** S.A.R.L.  
**Entreprise de construction**



## Waldhotel Machtemes-Mühle

Restaurant-Café  
Sonnenterrasse & Campingplatz

D-54673 RODERSHAUSEN  
Hotel-Tel.: 0049 6524 855  
Büro-Tel.: 0049 6550 1559  
Fax: 0049 6550 1865

[www.machtemesmuehle.com](http://www.machtemesmuehle.com)



# KADER - 1. MANNSCHAFT | SAISON 2017 – 2018



Julien HURBAIN - 1



Gilles REISER - 24



Marcellin BILALI - 6



Lucas GONZALES - 28



Damien HUMBLET - 20



Maxhime JEANGOUT - 18



Losseni KEITA - 23



Yann LOOS - 5



Kevin MEDINA - 94



Stefan MENDES - 9



Jack MMAEE - 17



Erirelton PAULO DA SILVA - 27



William ROCHA - 97



Chris VERBIST - 7



Ben BIVER - 19



Adis CIVIC - 11



Manuel DOS SANTOS - 13



Fabio FAMA GASPAR - 75



Dany FERNANDES - 21



Raphaël HOFFMANN - 33



Cleidir NEVES - 10



Dan HUET



Joël REICHLING



Nicolas MOINEAU



Jean-Marc BLANCHE



Bernard HEENS - Kiné



Jeason DIEZ - Kiné



Eric GREISCH



Marc JUNG

CONSTRUCTION ■ DÉCO ■ OUTILLAGE

BAUSTOFFE ■ DEKO ■ WERKZEUG

matériaux  
clement

L- 9540 WILTZ 2b, avenue de la Gare

tél.: +352/ 95 80 51 fax: +352/ 95 89 33 info@clement.lu - www.clement.lu

*Café Le Bistrot*

- Grande terrasse en façade
- 100 places assises à l'intérieur
- Petite restauration
- Nombreuses bières spéciales
- Service rapide

Madame Gilberte Decker  
Rue du Sablon, 59 B-6600 Bastogne  
Tél. & Fax: 661 21 61 31

Wenn es um Holz geht...



HOLZHANDLUNG

*une vision différente de l'optique*

OPTIQUE  
TOM  
PEETERS

*Sitt nîk domm, gitt bei den TOM*

[www.optom.lu](http://www.optom.lu)

15, place des Tilleuls ♦ L-9575 WILTZ ♦ Tél: 95 82 04 ♦ Fax: 95 88 16

Boutique

*Le Linge*

65, Grand-Rue  
L-9530 Wiltz

Tél.: 95 73 63

# PROMOTION HONNEUR I SAISON 2017 – 2018

## **Journée 1 - 20/08/2017**

Swift Hesperange - FC Wiltz 71 (2 - 3)

## **Journée 2 - 27/08/2017**

FC Wiltz 71 - FF Norden 02 (1 - 2)

## **Journée 3 - 13/09/2017**

Union 05 Kayl-Tétange - FC Wiltz 71 (0 - 7)

## **Journée 4 - 09/09/2017**

FC Wiltz 71 - CS Grevenmacher (6 - 0)

## **Journée 5 - 17/09/2017**

Etzella Ettelbruck - FC Wiltz 71 (2 - 1)

## **Journée 6 - 01/10/2017**

FC Wiltz 71 - UN Kaerjeng 97 (1 - 1)

## **Journée 7 - 08/10/2017**

FC Mamer 32 - FC Wiltz 71 (2 - 1)

## **Journée 8 - 15/10/2017**

FC Wiltz 71 - US Sandweiler (2 - 0)

## **Journée 9 - 22/10/2017**

FC Wiltz 71 - FC 72 Erpeldange (4 - 0)

## **Journée 10 - 05/11/2017**

US Rumelange - FC Wiltz 71 (2 - 2)

## **Journée 12 - 19/11/2017**

FC Muhlenbach Blue Boys - FC Wiltz 71 (2 - 5)

## **Journée 13 - 26/11/2017**

FC Wiltz 71 - Jeunesse Canach (10 - 0)

## **Journée 11 - 03/12/2017**

FC Wiltz 71 - Union Mertert-Wasserbillig

## **Journée 14 - 18/02/2018**

FF Norden 02 - FC Wiltz 71

## **Journée 15 - 25/02/2018**

FC Wiltz 71 - Union 05 Kayl-Tétange

## **Journée 16 - 04/03/2018**

CS Grevenmacher - FC Wiltz 71

## **Journée 17 - 11/03/2018**

FC Wiltz 71 - Etzella Ettelbruck

## **Journée 18 - 18/03/2018**

UN Kaerjeng 97 - FC Wiltz 71

## **Journée 19 - 31/03/2018**

FC Wiltz 71 - FC Mamer 32

## **Journée 20 - 08/04/2018**

US Sandweiler - FC Wiltz 71

## **Journée 21 - 15/04/2018**

FC 72 Erpeldange - FC Wiltz 71

## **Journée 22 - 22/04/2018**

FC Wiltz 71 - US Rumelange

## **Journée 23 - 29/04/2018**

Union Mertert-Wasserbillig - FC Wiltz 71

## **Journée 24 - 06/05/2018**

FC Wiltz 71 - FC Muhlenbach Blue Boys

## **Journée 25 - 13/05/2018**

Jeunesse Canach - FC Wiltz 71

## **Journée 26 - 18/05/2018**

FC Wiltz 71 - Swift Hesperange

## **PRÉPARATION:**

**13.01.2018** à 18h00

FC Wooltz 71 - Union Titus-Pétange

Stage **20.01.2018 & 21.01.2018**

à Clervaux

**21.01.2018** à 16h00 (Steinsel)

FC Alisontia Steesel - FC Wooltz 71

**24.01.2018** à 20h00

Progrès Nidderkuer - FC Wooltz 71

**27.01.2018** à 16h30

FC Wooltz 71 - CS Fola Esch

**04.02.2018** à 16h00

FC Wooltz 71 - US Hostert

**07.02.2018** à 19h30

AS Wëntger - FC Wooltz 71



GARAGE SIMON DU NORD / TARCHAMPS / FISCHBACH

[www.gsn.lu](http://www.gsn.lu)

Z.I. Giällewee  
L-9749 Fischbach  
Tel: 99 75 47 1

64, rue du village  
L-9689 Tarchamps  
Tel: 99 34 17 1

**STIHL**® CENTER  
**DUMONG**  
Ettelbruck & Wiltz



**IMMO  
E10** SARL

Toutes Opérations de Promotions

13, rue de la gare  
L-9044 ETTTELBRUCK

Tel: 27 76 46 00  
Fax: 27 76 46 01  
GSM: 691 350 350  
E-Mail: [immo\\_e10@yahoo.de](mailto:immo_e10@yahoo.de)

> Achat / Vente  
> Location  
> Promotion

[www.immoe10.lu](http://www.immoe10.lu)



**MEGALIFT** S.A.

MIR BEWEEGEN ALLES

Megalift S.A. | Zone Industrielle | B.P. 42 | L-7701 Colmar-Berg  
Tél.: **+352 85 85 59** | E-mail: [info@megalift.lu](mailto:info@megalift.lu) | Web: [www.megalift.lu](http://www.megalift.lu)

# ATELIER LIGNA



MENUISERIE-EBENISTERIE

JANG FEINEN

MENUISERIE INTERIEURE

AMENAGEMENT D'INTERIEURS

EXECUTION ECOLOGIQUE



8, RUE GOELL  
L-5326 CONTERN  
TEL: 355533

[ATLIGNA@PT.LU](mailto:ATLIGNA@PT.LU)

[WWW.ATELIER-LIGNA.LU](http://WWW.ATELIER-LIGNA.LU)



# WICKLER

**Wickler Frères Exploitation sàrl**

63, zone industrielle L-9099 Ingeldorf

Tel.: +352 80 81 66 -1 Fax: +352 80 94 47

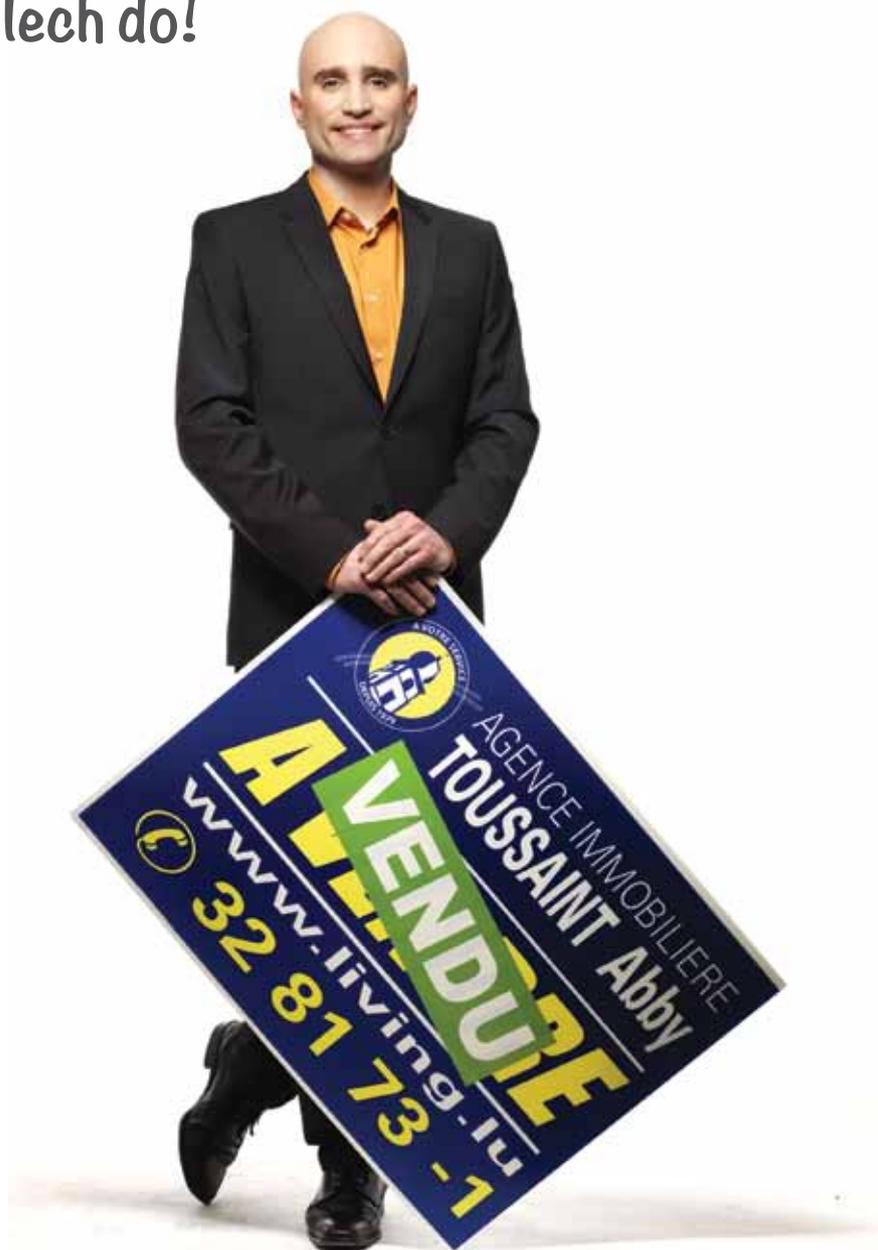
[www.wickler.lu](http://www.wickler.lu)

[info@wickler.lu](mailto:info@wickler.lu)



# AGENCE IMMOBILIÈRE TOUSSAINT Abby

Och gär fir lech do!



Egalement à votre service!

[www.confiance.lu](http://www.confiance.lu)

Tél: 32 81 73-1



ing.lu

# À fond derrière votre passion

Le sport occupe une place importante dans la politique de parrainage d'ING Luxembourg. Il véhicule des valeurs positives telles que l'engagement, la fidélité ou encore la créativité et l'ambition.

**ING** 

icp.lu



Inter Central  
Pneu

**MERSCH**  
Tél. 263252-1

**WILTZ**  
Tél. 26950010



## NOUVEAU SHOWROOM À BRAS - BASTOGNE



Henders & Hazel  
 Stressley  
 joli  
 NATUZZIEDITIONS  
 KM  
 RECOR  
 STAUB  
 nolte  
 VELDA  
 Beka  
 laltoflex



NOS MAGASINS : NEUPRÉ NAMUR BASTOGNE **NEW**  
TÉL. +32 4 371 16 10 / WWW.MEUBLES-MAILLEUX.COM / OUVERT DE 10H À 19H MÊME LE DIMANCHE

# BEIM OSCAR

Le spécialiste «grandes tailles» pour hommes.

## Jusqu'à 10 XL

43, Grand-Rue L-9530 Wiltz - +352 95 72 62

[www.chezoscar.com](http://www.chezoscar.com)



## VITRERIE du NORD

SARL

### Mazout - Diesel - Huile - Pétrole



premium  
Argos Premium Mazout



## Mazout BOVÉ

BRACHTENBACH

99 45 90 [www.bove.lu](http://www.bove.lu)

## TIP TOP Frites

60, route de Wiltz

L-9780 Winrange

Frites Fraîches Artisanales

*Ouvert*

de 11.00 à 21.00 Hrs (Non Stop)

Fermé le Dimanche

Entreprise de charpente

## C.GOEBEL & FILS s.à.r.l.

- Travaux de charpente tous genres
- Construction - Maison à ossature bois
- Transformations et rénovations

58, Duerfstrooss • L-9644 DAHL

☎ 00352 89 95 93 - 1

[info@charpente-goebel.lu](mailto:info@charpente-goebel.lu)

[www.charpente-goebel.lu](http://www.charpente-goebel.lu)

NOS SOLUTIONS  
VONT VOUS  
EMBALLER



Evolupack

56, Route de Koedich  
L-8437 Steinfort, Luxembourg

T (+352) 39 89 88

F (+352) 39 89 87

[info@evo.lu](mailto:info@evo.lu)

[www.evolupack.lu](http://www.evolupack.lu)

eolupack

東方紅  
Asie Orient

Restaurant : Spécialités Chinoises et Thaïlandaises - Plats à emporter  
2, rue du 31 Août 1942 - L-9516 WILTZ - T. 26 95 33 62  
Fermé le samedi midi



**ELEKTRO  
BORN & MEYER**  
[www.born-meyer.com](http://www.born-meyer.com)

## Möbelhaus und Schreinerei



Großes Küchenstudio



Schreinerei-Ausstellung



**THIEX**

Möbel für mich gemacht

**ÖFFNUNGSZEITEN:**

Mo. – Sa. von 9 – 18 Uhr!

Jeden Di. + Do. bis 20 Uhr!

Möbelhaus Thiex GmbH

Hauptstraße 32

D-54675 Geichlingen

Tel. +49 (0) 65 66 / 96 70-0

[www.thiex.de](http://www.thiex.de)

**#wewantyou**

**#norefnogame**



Contact: Christian Schmitt  
Email: [mail@flh.lu](mailto:mail@flh.lu)  
[www.flh.lu](http://www.flh.lu)



Contact: Pierre Claude  
Email: [flf@football.lu](mailto:flf@football.lu)  
[www.flf.lu](http://www.flf.lu)



Contact: Patrick Glod  
Email: [org@flbb.lu](mailto:org@flbb.lu)  
[www.flbb.lu](http://www.flbb.lu)



Contact: Carole Hepp  
Email: [info@flvb.lu](mailto:info@flvb.lu)  
[www.flvb.lu](http://www.flvb.lu)



Contact: Jean-Marie Linster  
Email: [fitt@pt.lu](mailto:fitt@pt.lu)  
[www.fitt.lu](http://www.fitt.lu)



**SF** M A R B R E R I E  
**STEMPER**

ANCIENNEMENT J. GILSON

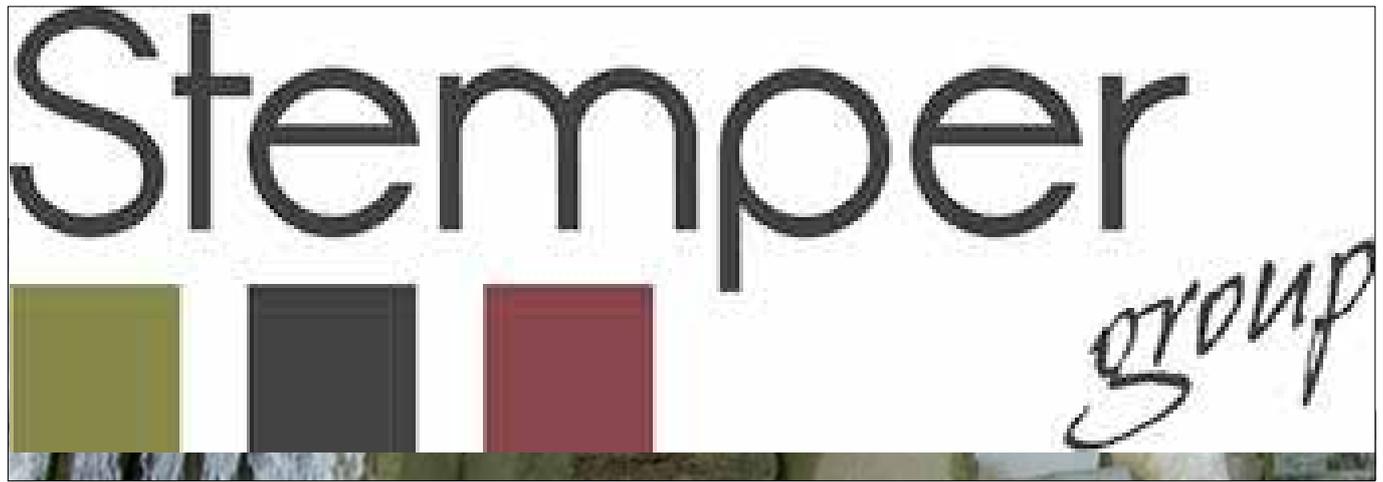
Tél.: (+352) 83 82 22

5A, Zone Industrielle, L-9166 MERTZIG

5, Grand-Rue, L-9530 WILTZ



[www.gilson.lu](http://www.gilson.lu)



RESTAURANT CHEZ XU

**CHEZ XU**  
RESTAURANT

**CARTE  
JAPONAISE  
&  
THAILANDAISE**

Ouvert tous les jours de  
12h00-15h00 et de 18h00-23h30

61, Grand - Rue  
L - 9530, WILTZ  
**Tél. +352 95 81 52**  
Fax. +352 95 94 47

peintures - décors

**Oestreicher** s.r.l.

Wiltz  
**95 03 93**  
[www.oestreicher.lu](http://www.oestreicher.lu)

PEINTURES EXTERIEURES • PEINTURES INTERIEURES • STORES VENITIENS • PANNEAUX  
THERMIQUES • PLAFONDS TENDUS • FIBRES DE VERRE • NON-TISSES • STORES A LA  
LINOLEUMS • PAPIERS PEINTS • STORES ROLLOS • LAMINES • PVC • STORES PLISSE  
TAPIS PLAIN • PANNEAUX JAPONAIS • STORES BATEAUX • ISOLATIONS • PEINTURES

## Des FC Woltz 71 as op der Sich no Lëgd déi vill km pro Joer mam Auto maachen!

Mir hunn een Deal mat **ARAL** - pro Liter Benzin dee vu Lëgd déi mir hinnen uginn, getankt gëtt, kréie mir 0,02 € Sponsoring.



**Wéi funktionéiert et?** Dir kritt vun eis ee Formular fir auszufüllen, mir ginn dee virun un ARAL, Dir kritt vun hinnen eng Tankkaart mat der Dir äere Benzin/Diesel op der Tankstell bezuelt. Um Enn vum Mount krit Dir ee Relevé heemgeschéckt an d'Suen ginn automatesch per Ordre permanent vun äerem Compte ofgebucht. Domatt ënnerstëtz Dir indirekt den FC Woltz 71. Einfach bei [info@fcwiltz.com](mailto:info@fcwiltz.com) melden. **Merci!**

# simon





**BOCK S.A.**  
**Transports internationaux**

18 rue Geisseck • L-9378 HOSCHEID  
 Tél.: (+352) 99 01 76 / 99 02 16  
 Fax: 99 07 25 • Mail: bockro@pt.lu

**GROUPAGE - EXPRESS**

Benelux • Italie • Autriche • France • Allemagne



Jeu de quilles  
 Plat du jour

**a Péïtesch**

Restauration  
 de 12h00 à 14h30  
 et de 19h00 à 23h30  
 samedi à partir de 16h00

**Eselborn**  
**Tel. 94 91 81**

ouvert tous les jours sauf les mardis

Agence générale Carlo Schon

94, rue Grande-Duchesse Charlotte L-9515 Wiltz  
 Tél. : 95 72 84 - Fax : 95 72 84 34  
 GSM : 621 165 467  
 E-mail : carlo.schon.agent@axa.lu



d'Assurance / **nei erfannen**

Ristorante



*Spécialités  
 italiennes*

*Plats  
 à emporter*

Rue de la Fontaine, 68 | L-9521 Wiltz (Luxembourg)  
 Tél.: 26 95 41 40 | 26 95 41 30 | info@arancio-nero.lu  
[www.arancio-nero.lu](http://www.arancio-nero.lu)

Ouvert de 12h00 à 14h00 et de 18h00 à 22h30. Fermé le lundi



**Boissons  
 MANTERNACH**

L-9672 **NIEDERWAMPACH**  
 Tél. **99 47 58** et **99 43 53** Fax 94 91 35



**ROLF BAU**  
**HOCH UND TIEF BAU**

Ralf Jusufovic

4A rue Nic Schildermans  
 L-9648 Erpeldange(Eschweiler)  
 Tél: **26 95 38 30** Fax: **26 95 38 31**  
 GSM: **691 431 650**

[www.rolfbau.lu](http://www.rolfbau.lu) e-mail: rolfbau@pt.lu

**LUXAMBULANCE**

s.à.r.l.

AMBULANCE - CADDY - TAXI

Tél. (00352) **26 12 39 26**

Fax: (00352) 95 76 21 33  
 Web: [www.luxambulance.lu](http://www.luxambulance.lu)



L-1540 LUXEMBOURG  
 L-9089 ETTTELBRUCK / L-9545 WILTZ

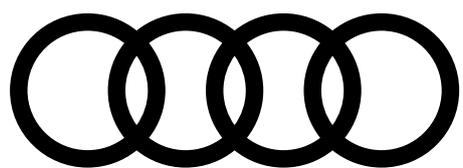
TRANSPORT NATIONAL ET INTERNATIONAL

**LES DEUX TOURS**



**AUBERGE - RESTAURANT**

Rue du Pont 9, L-9650 Esch-sur-Sûre  
 Tel: +352/288 62 51  
[info@lesdeuxtours.lu](mailto:info@lesdeuxtours.lu)



**Garage**

# Martin Biver

32, route d'Erpeldange, L-9518 Weidingen/Wiltz  
Tel.: 95 81 48 - 500 Fax: 95 81 48 - 333  
[www.garage-biver.lu](http://www.garage-biver.lu)

Votre concessionnaire Volkswagen

## Garage Biver

32 rue d'Erpeldange  
L-9518 Weidingen  
Tél.: 95 81 48, Fax: 95 78 77  
[www.garage-biver.lu](http://www.garage-biver.lu)



Volkswagen

Entdecken Sie unseren Showroom

**RINNEN**  
CLERVAUX

Mo. - Fr.: 8 - 12 Uhr und 13 - 18 Uhr  
 Sa: 8 - 12 Uhr So.: 14 - 18 Uhr  
 2, route de Bastogne  
 L-9706 Clervaux  
 T. 00352 92 97 01-1  
 F. 00352 92 90 19  
 info@rinnen-clervaux.com  
 www.rinnen-clervaux.com

**STIHL**®

Etalissements  
 Michel  
**GILLET**  
 Matériel Jardin & Forêt  
 Succ.  
**Stany GILLET**

Wardin 235 - 6600 Bastogne - Tél.: +32(0)61/21.28.19 - info@ets-stanygillet.be  
[www.ets-stanygillet.be](http://www.ets-stanygillet.be)

*Hôtel-Restaurant*  
**Pommerloch**

**B & B**  
 ed & reakfast  
 Pommerloch

Je ne suis pas  
**À VENDRE**  
 mais vous pouvez me louer pour vos événements, fêtes, mariages...

Food & Drink Trucks  
 www.**AU BON MARCHÉ**.LU

Like us on  
 /aubonmarcheluxembourg

APDIKT GROTENRATH



25, rue des Tondeurs  
L-9570, Wiltz  
Tel: 958035

Heures d'ouvertures:  
Lundi au vendredi  
de 8h00 à 20h00  
et samedi  
de 8h00 à 13h 00

CHAUSSURES  
COLETTE

PROP.:  
IRME GIERES



47, GRAND RUE L-9530 WILTZ  
TEL: 95 80 71 FAX: 26 95 07 91

# Pharmacie de l'Aigle

Wiltz



32, Grand-Rue  
L-9530 Wiltz

Tel.: 95 80 20

Fax: 95 06 86

E-mail: phaigle@pt.lu

Heures d'ouverture:  
Lu - Ve: 8h00 - 20h00  
Sa: 8h00 - 13h00



**ELTRONA**

# L'année des bonnes affaires !

Optez pour Eltrona Home.



**ELTRONA  
TELEVISION**

**ELTRONA TV**  
Plus de 110 chaînes



**ELTRONA  
INTERNET**

**100 MBit/s**



**ELTRONA  
PHONE**

**TELEPHONE FIXE**

**« Offre Eltrona Home » 59€/mois\***

**\*INSTALLATION OFFERTE + MODULE CAM INCLUS + MODEM WI-FI OFFERTE**

\*Avec abonnement sur 24 mois.

**Eltrona Interdiffusion S.A.**

• 4-8, Rue de l'Acierie B.P.1032 L-1010 Luxembourg

• 28-32, Rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

Tél : 499 466 888 / Contact : [service-clients@eltrona.lu](mailto:service-clients@eltrona.lu)

[www.eltrona.lu](http://www.eltrona.lu)



**ELTRONA  
HOME**



**MADE IN  
LUXEMBOURG**

Photos et textes non contractuels / ne pas jeter sur la voie publique

**trans-immo** S.A.

☎ 44 83 73-1

[www.trans-immo.lu](http://www.trans-immo.lu)

16, rue Adolphe  
L-1116 Luxembourg  
RDC LU : 812184

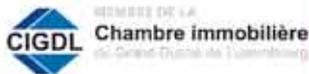


## CITÉ AN DER UECHT

Terrains à bâtir à **Kaundorf**  
de 3 à 11 ares.

### KAUNDORF CITÉ AN DER UECHT

Partenaire de vos transactions immobilières depuis 40 ans. Estimation personnalisée de votre bien afin de vous garantir sa vente dans les meilleurs délais.



• Nouveau Lotissement «Cité An der Uecht», dans un cœur d'îlot vert près du centre du village, entre la Rue Hieft et An der Buregaass.

• Terrains à bâtir de 3,12 à 11,22 ares de 84 586 € à 256 553 €.

### VOUS VOULEZ EN SAVOIR PLUS ?

Alors contactez-nous au **44 83 73-1** ou [trans-immo@trans-immo.lu](mailto:trans-immo@trans-immo.lu)

Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions.



**trans-immo** S.A.

TOUTES OPÉRATIONS IMMOBILIÈRES DEPUIS 1974

ACHAT | VENTE | LOCATION | PROMOTION | ESTIMATION



Luxembourg-Hollerich • Tél. +352 44 83 73-1 • [www.trans-immo.lu](http://www.trans-immo.lu)